ISSN - 0864-0033
AÑO LX
2021
No. 481

CUBA
INTERNACIONAL

CUBA INTERNACIONAL #481

De Trump a Biden, más de lo mismo
From Trump to Biden, more of the same
Pág 16

Guajiritos, a la velocidad de un click
Guajiritos at the speed of a click
Pág 20

Promisoria opción para el turismo sostenible
Promising option for sustainable tourism
Pág 28

_PL. PRENSA LATINA

AL SERVICIO DE LA VERDAD

Fundada en 1959

www.prensa-latina.cu

TesoroLatino

PrensaLatinaTV

prensalatinacuba

@PrensaLatina_cu

@PrensaLatinaNoticias

@AgenciaPrensaLatinaOficial

We are more than a travel magazine...

Cubaplus is available in 134 point of sales locate in hotels in Havana and Varadero, at International Airports and Holguin´s Telecorreos as well as in the bookstores of Casa de las Americas.

www.cubaplusmagazine.com

To subscribe please contact:
Gerencia editorial Prensa Latina
Email: gerenciaeditorial@ipl.prensa-latina.cu
Telf. 7833 2229

SUMARIO

CUBA INTERNACIONAL

PRESIDENTE / PRESIDENT
LUIS ENRIQUE GONZÁLEZ

VICEPRESIDENTA EDITORIAL / EDITORIAL VICEPRESIDENT
LIANET ARIAS SOSA

DIRECTORA EDITORIAL / EDITORIAL DIRECTOR
MARIELA PÉREZ VALENZUELA

EDITORA / EDITOR
ADALYS PILAR RODRÍGUEZ MIRELES
adalyspilar@yahoo.com

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTOR
ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

DISEÑO Y REALIZACIÓN / DESIGN AND LAYOUT
FERNANDO FERNÁNDEZ TITO
DAYMÍ AGUILAR ECHEVARRIA

CORRECCIÓN / PROOFREADING
JOSÉ F REINOSO ZAYAS
BEATRIZ BERMÚDEZ CRUZ

TRADUCTOR / TRANSLATOR
DAMIAN DONÉSTEVEZ

REDACCIÓN / ADDRESS
Calle 21 No. 406, Vedado,
La Habana 4, Cuba.
Tel.: 7 832 1495 y 7 832 3578.
gfr@pubs.prensa-latina.cu
www.cubarevista.prensa-latina.cu

VENTAS Y PUBLICIDAD / SALES AND ADVERTISING
ERNESTO LÓPEZ ALONSO
plcomercial@cl.prensa-latina.cu
21 No. 2, Vedado, La Habana
Tel: 78308319 y 78301744

FOTO DE PORTADA / PRENSA LATINA
EDICIÓN / FERNANDO FDEZ TITO

IMPRESIÓN /

ISSN - 0864-0033

04 Otro año de retos y victorias / *2021, another year of challenges and victories*

08 Vacuna de la solidaridad / *ALBA-TCP: solidarity vaccine*

12 Caravana de la Libertad sigue recorriendo Cuba / *Caravan of Freedom continues touring Cuba*

16 De Trump a Biden, más de lo mismo / *From Trump to Biden, more of the same*

20 Guajiritos, a la velocidad de un click / *Guajiritos at the speed of a click*

24 Crecer un cuatro por ciento / *Cuba expects to grow by 4 percent in 2022*

28 Promisoria opción para el turismo sostenible / *Promising option for sustainable tourism*

CONTENTS

32 José Martí, líder de la emigración en Florida / *José Martí, emigration leader in Florida*

35 Artes plásticas: La firmeza del ingenio creador / *Fine Arts in Cuba, the strength of creative talent*

38 ¿Una ciudad italiana en Cuba? / *An Italian city in Cuba?*

42 Cuba a la avanzada en dosis de refuerzo / *Cuba in the forefront of the booster dose*

46 NeuroEPO: Esperanza contra el mal de Alzheimer / *NeuroEPO, a hope against Alzheimer*

50 Malecón de La Habana / *Havana's Malecón*

53 Viaje a la raíz / *Trip to the roots*

55 Cuba enaltece a sus mejores atletas en 2021 / *Cuba honors its best athletes in 2021*

58 Letra viva / Good Literature

Agenda

Música-Discos / Music-Albums

Buena Mesa / Good Food

2021

Otro año de retos y victorias

| POR/BY Orlando Oramas León

Cuba cerró el 2021 con retos y victorias y en ese espíritu sesionó la Asamblea Nacional del Poder Popular (ANPP), reunida esta vez de forma presencial, cual símbolo de triunfo frente a la pandemia de la Covid-19, ahora bajo control y franco retroceso.

Fue un ejercicio deliberativo y decisorio el que marcó la octava sesión ordinaria del Parlamento, cuyos diputados volvieron a reunirse luego de dos años de trabajar a distancia, con el resguardo de tres vacunas y dos candidatos inmunizantes contra la enfermedad, todos de producción nacional.

El presidente de Cuba, Miguel Díaz-Canel, rechazó las campañas de descrédito contra su país durante las sesiones del Parlamento. FOTOS/PHOTOS: **Prensa Latina.**

Primer ministro, Manuel Marrero, en su rendición de cuentas ante el plenario.

En la clausura del foro, el presidente Miguel Díaz-Canel calificó el hecho cual "victoria del esfuerzo, de la disciplina, de la consagración, del talento humano y la acción colectiva; una victoria de la Ciencia, de la Salud, de la integración y del Estado socialista cubano. Y una de las derrotas para los que hablan de Cuba como Estado fallido".

Así se manifestó el espíritu que caracterizó el encuentro parlamentario y el final de un año particularmente duro para la isla, signado además por el recrudecimiento del bloqueo impuesto por Estados Unidos.

Un año en el que la economía rompe períodos de contracción para crecer en dos por ciento, según avizoró el vice primer ministro y titular de Economía y Planificación, Alejandro Gil.

El suyo fue un enfoque crítico del desempeño económico, en particular respecto al fenómeno inflacionario, pero en el que también señaló fortalezas para el devenir.

Al respecto mencionó las disposiciones adoptadas para el fortalecimiento de la empresa estatal socialista, el perfeccionamiento de los actores económicos y el incremento de las producciones agropecuarias.

También, el trabajo en los barrios, la atención a personas y comunidades en situación de vulnerabilidad, y la implementación del Plan Nacional de Desarrollo Económico y Social hasta 2030, cuya primera etapa concluyó el 31 de diciembre.

Entre las cuestiones negativas se encuentran las más de 500 empresas estatales con pérdidas y su vínculo con los precios excedidos; la dolarización parcial de la economía en las relaciones entre las empresas y de estas con el sector no estatal.

Se suman las desviaciones del diseño de la Tarea Ordenamiento, fundamentalmente en lo referido a la inflación minorista.

Los parlamentarios aprobaron las normas de Ordenamiento Territorial Urbano y la Gestión del Suelo, así como las leyes sobre los Tribunales Militares y el Proceso Penal Militar.

ENFOQUE EN LO SOCIAL Y TERRITORIAL

El Estado cubano mantiene como prioridades para 2022 el desarrollo social y de los territorios, así como el impulso a la Ciencia, afirmó ante el plenario legislativo la ministra de Finanzas y Precios, Meisi Bolaños.

La ANPP aprobó el presupuesto para el 2022, el cual garantizará la vitalidad y funcionamiento del sistema de instituciones médicas tanto en la atención primaria como secundaria, y la matrícula de casi dos millones de estudiantes en los diferentes tipos de enseñanzas.

Cuba mantendrá la entrega de subsidios a personas naturales para acciones constructivas en sus viviendas, en correspondencia con el programa de edificación de células básicas y reparaciones, como parte de la transformación de los barrios y comunidades.

Asimismo, destinará el 50 por ciento de los recursos recaudados localmente a la gestión del desarrollo territorial en los municipios, mientras mantiene subsidios masivos de productos y servicios de alto impacto a la población.

En los próximos meses esperan concluir la construcción de 37 mil 959 nuevos hogares, de los cuales, 15 mil 689 pertenecen al sector estatal y 13 mil 674 hechos por esfuerzo propio.

Están planificadas inversiones significativas en ámbitos como el sanitario, energético, hidráulico, transporte, infocomunicaciones, biotecnológico e industria, añadió.

NUEVAS LEYES

Los diputados dieron luz verde a cuatro nuevas legislaciones, entre ellas la de Ordenamiento Territorial Urbano y la Gestión del Suelo, inédita sobre el tema en la isla.

Igualmente, aprobaron las leyes de Tribunales Militares, y de Proceso Penal Militar, así como el Código de las Familias, que irá a consulta popular desde el 1 de febrero al 30 de abril de 2022.

"Se trata de una norma respetuosa, inclusiva y moderna", opinó el diputado Rubén Remigio Ferro, presidente del Tribunal Supremo Popular. "Promueve el respeto a la igualdad plena y aboga por eliminar la discriminación", dijo la diputada Mariela Castro.

RENDICIONES DE CUENTAS

Constituye un proceder que define a la democracia y el ejercicio del Gobierno en la isla caribeña y por el cual el primer ministro, Manuel Marrero, rindió cuenta de su gestión, como también lo hizo la gobernadora de la central provincia de Sancti Spíritus, Teresita Romero.

Marrero destacó el combate a la pandemia en el que el país recuperó al 99,1 por ciento de los contagiados y registró una letalidad de 0,86 por ciento, la más baja de Latinoamérica.

Significó que como parte del enfrentamiento al SARS-CoV-2, la Industria Biotecnológica y Farmacéutica consiguió producir 12 medicamentos, amén de las vacunas y candidatos antiCovid que salvan vidas en la nación y en otras latitudes.

Dentro de los asuntos principales de la labor gubernamental citó, además, la situación del combustible, generación eléctrica, abastecimiento de la canasta familiar normada y otros productos de la circulación mercantil minorista.

También el avance de la industria alimentaria, la producción agropecuaria y el transporte.

DEMOCRACIA SOCIALISTA

La última sesión del Parlamento cubano resultó un ejercicio de la democracia socialista, según la definió Díaz-Canel en su discurso de clausura.

"Se expresa y se realiza a través de la participación de la ciudadanía en la conformación, ejercicio y el control del poder estatal y de la vinculación permanente de todos los actores del sistema político con el pueblo", enfatizó.

En su alocución, reafirmó que "Cuba apuesta por la paz e incluso por relaciones respetuosas con Estados Unidos, pese a las campañas desestabilizadoras que debió enfrentar en el año recién finalizado".

Refutó las etiquetas de Estado fallido que desde la potencia norteña pretenden imponer en redes sociales y otros espacios.

"Rechazamos categóricamente esos términos con los que tratan de ponerle etiquetas a una Revolución que, en sucesivos actos de creación heroica, se ha convertido en ejemplo de real disidencia a la hegemonía global impuesta por la dictadura del capital", expresó el jefe de Estado.

Y concluyó: "Al hacer un balance de lo vivido, resalta un récord olímpico y mundial: la respuesta que ha dado el país a los numerosos problemas y desafíos que enfrentamos. ¡Ese mérito es del pueblo!".

Cuba: 2021, another year of challenges and victories

Cuba closes 2021 with challenges and victories and in that spirit the National Assembly of People's Power (ANPP) met in person this time, as a symbol of victory in the face of the Covid-19 pandemic, now under control and frankly receding.

It was a hard-working and decision-making exercise that marked the eighth parliamentary session, whose deputies met again after two years of working at a distance protected by three vaccines and two candidates against the disease, all of them made on the island.

At the gathering's closing, President Miguel Díaz-Canel described the event as "a victory of effort, discipline, dedication, human talent and collective action; a victory for Science, Health, integration and the Cuban socialist State. And another defeat for those who speak about Cuba as a failed State".

This was the spirit that marked the parliamentary meeting and the end of a particularly hard year for the island, also characterized by the tightened blockade imposed by the United States.

A year in which the economy breaks periods of contraction to grow by two percent, according to Deputy Prime Minister and Economy and Planning Minister, Alejandro Gil.

His was a critical look at the economy's performance, particularly concerning inflation, but he also highlighted strengths for the future.

In this regard, he mentioned provisions adopted for the strengthening of the socialist state-owned company, the improvement of economic actors and an increase in agricultural production.

Also the work in neighborhoods, taking care of people and communities in vulnerable situations, and the implementation of the National Economic and Social Development Plan until 2030, whose first stage winds up on December 31.

Negative issues include the more than 500 state-owned companies with losses and their link with overpricing; the economy's partial dollarization in relations between companies and between companies and the non-state sector.

ALBA-TCP

Vacuna de la solidaridad

El presidente de Cuba, Miguel Díaz-Canel (a la izquierda, a su lado el mandatario de Venezuela Nicolás Maduro), ratificó el carácter solidario de la XX Cumbre del ALBA.. FOTO/PHOTO: **Sitio Presidencia de Cuba.**

| POR/BY Noelio Tiuna

La XX Cumbre del ALBA-TCP, efectuada en La Habana, fue cual vacuna de anticuerpos contra el neoliberalismo y la injerencia de Estados Unidos, y también un refuerzo para la solidaridad e integración que guían a ese mecanismo forjado por los líderes de Cuba y Venezuela, Fidel Castro y Hugo Chávez.

Así lo confirmaron los gobernantes y representantes de la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América-Tratado de Comercio de los Pueblos (ALBA-TCP), entre ellos los presidentes Nicolás Maduro, Daniel Ortega y Luis Arce, de Venezuela, Nicaragua y Bolivia, respectivamente.

De igual manera, lo hicieron los primeros ministros de San Vicente y las Granadinas, Ralph Gonsalves, y de Granada, Keith Mitchell.

Estuvieron representados, además, Antigua y Barbuda, San Cristóbal y Nieves, Dominica y Santa Lucía, que regresa al grupo tras cinco años de ausencia por decisión del Gobierno anterior.

Qué bueno reencontrarnos, les dijo el presidente cubano, Miguel Díaz-Canel, en referencia a la pandemia de la Covid-19, ante la cual la Alianza vistió sus mejores galas frente al uso mezquino que hizo Estados Unidos de la enfermedad en su quehacer contra países del bloque.

Renovamos nuestro compromiso con el fortalecimiento de este mecanismo de concertación política, sustentado en los principios de solidaridad, justicia

Mandatario de Bolivia, Luis Arce, durante su intervención en la cumbre.

social, cooperación y complementariedad económica, dice la Declaración de La Habana, aprobada por los participantes en el foro.

OTROS TEMAS ANALIZADOS

El documento ratifica la solidaridad entre los pueblos y el compromiso de integración latinoamericana y caribeña, que permita "enfrentar unidos las pretensiones de dominación y hegemonía imperialista y las amenazas crecientes a la paz y la estabilidad regionales".

Resultó el colofón de un año difícil para el mundo, pero sobre todo para los países del ALBA.

Cuba, bloqueada férreamente; Venezuela y Nicaragua, bajo asedio también; Bolivia, movilizada ante renovados aprestos golpistas, según se denunció en La Habana.

A la par, un volcán destructivo en San Vicente y las Granadinas, y otro terremoto en Haití, que aunque no pertenece al mecanismo recibe toda su solidaridad.

Y entre tanto, el Caribe resintiendo el recorte brutal del turismo, amén de otros avatares económicos y de diversa índole, incluido el proteccionismo que atenta contra sus frágiles economías.

Fue un período, a la vez, de mucho accionar, incluida la XIX Cumbre en Caracas en ocasión del aniversario 200 de la Batalla de Carabobo, y múltiples encuentros sectoriales para avanzar en la cooperación

El grupo creó un fondo humanitario para constituir el Banco de Vacunas ALBA, así como el Banco de Medicinas, a fin de contribuir a aplacar los efectos de la pandemia.

Al respecto estableció un puente aéreo humanitario, a través de la aerolínea venezolana Conviasa, para el traslado de las vacunas, personal médico, tratamientos e insumos.

Por esa y otras vías viajaron brigadas médicas cubanas a naciones de la Alianza, y más allá, para combatir la Covid-19. Miles de vidas fueron salvadas.

Algo parecido ocurrió con el puente por aire y mar que llevó ayuda a San Vicente y las Granadinas tras la erupción del volcán La Soufriere.

Entre las iniciativas de ayuda mutua económica, el Banco del ALBA dispuso un fondo de dos millones de dólares como alivio económico para las naciones del Caribe Oriental. Ello les permitió concluir negociaciones con empresas y terceros países para adquirir vacunas.

Y hubo más. Habría que no querer para intentar negar que la ALBA-TCP vive, goza de buena salud y demostró su valía en tiempos de tormenta. ◇

Testimonio gráfico oficial de los máximos dirigentes participantes en el foro.

ALBA-TCP: solidarity vaccine

The Alba Summit was celebrated on December 14, 2021

The 20th Summit of ALBA-TCP, held in Havana, was a sort of vaccine with antibodies against neoliberalism and U.S. interference, and also an effort on the road to the solidarity and integration principles guiding that mechanism established by Fidel Castro and Hugo Chávez.

This was reiterated by rulers and representatives of the Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América-Tratado de Comercio de los Pueblos (Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America-the Peoples' Trade Treaty), including presidents, Nicolás Maduro, Daniel Ortega and Luis Arce, from Venezuela, Nicaragua and Bolivia, respectively.

As well as the Prime Ministers of Saint Vincent and the Grenadines, Ralph Gonsalves; and of Granada, Keith Mitchell.

Also on hand were Dominica, Antigua and Barbuda, Saint Kitts and Nevis, and Saint Lucia, which returns to the group following five years of absence by a decision of its former ruler.

How good to reconnect, Cuban President, Miguel Díaz-Canel, told them, referring to the Covid-19 pandemic, in the struggle against which the Alliance did good in the face of the mean-spirited use of the disease that the United States made against the countries that make up the block.

We renew our commitment to strengthening that mechanism of political coordination, supported by the principles of solidarity, social justice, cooperation and complemented economic integration, the Havana Declaration adopted by participants says.

The document reiterates solidarity among peoples and their commitment for Latin American and Caribbean integration, which allows "to closely facing the attempts of imperialist domination and hegemony and growing threats to peace and regional stability."

It was the end of a difficult year, for the world, above all for the countries of ALBA.

Cuba is fiercely blockaded, Venezuela and Nicaragua are also under siege; Bolivia is mobilized to face new coup attempts, as denounced in Havana.

At the same time a destructive volcano hit Saint Vincent and the Grenadines and another earthquake shook Haiti, which, although is not part of the mechanism, receives all its solidarity.

Meanwhile, the Caribbean withstands brutal tourism reduction, amid economic difficulties and hardships of all kinds, including protectionism attempts against their fragile economies.

The group set up a humanitarian fund to establish the Vaccines Bank of ALBA, as well as the Bank of Medicines, with the aim of contributing to curb the effects of the pandemic. ◇

Caravana de la Libertad sigue recorriendo Cuba

El 8 de enero representa para los cubanos la consolidación de un sueño emancipador. Ese día de 1959 entró en La Habana, capital de Cuba, la Caravana de la Libertad integrada por los héroes barbudos que protagonizaron la gesta de la Sierra Maestra.

| POR/BY Isaura Diez

Hace 63 años arribó a La Habana la Caravana de la Libertad, liderada por Fidel Castro y miembros del Ejército Rebelde, quienes celebraron junto al pueblo de Cuba el triunfo revolucionario del 1 de enero.

Los combatientes de la Sierra Maestra, quienes lograron derrotar a la tiranía de Fulgencio Batista, siguieron una ruta de más de mil kilómetros por todo el país del 2 al 8 de enero de 1959.

La caravana salió de Santiago de Cuba (oriente) e intercambió con pobladores de diferentes municipios de las provincias de Granma, Holguín, Las Tunas, Camagüey, Santa Clara, Cienfuegos y Matanzas en su camino hacia La Habana.

Después de varias paradas en la capital, el acompañamiento popular al máximo líder de la Revolución continuó hasta el antiguo Cuartel Columbia.

«Mientras más extraordinaria era la multitud que acudía a recibirnos y mientras más extraordinario era el júbilo del pueblo, más grande era nuestra preocupación, porque más grande era también nuestra responsabilidad ante la historia y ante el pueblo de Cuba», dijo Fidel Castro en el acto que cerró el recorrido.

En la misma fecha, anualmente, cubanos de diversas generaciones transitan igual ruta, como homenaje al Ejército Rebelde y demostración del compromiso con la Revolución en la isla.

Cada escala se aprovecha en las provincias para rendir tributo a los héroes y reconocer a trabajadores destacados.

SEGUNDA ETAPA

Pero el arribo a La Habana no significó el final del emotivo itinerario. Luego de un descanso, los caravanistas continuaron camino

hasta Pinar del Río, la más occidental de las provincias.

Exactamente, el 17 de enero fueron recibidos entre banderas y consignas patrióticas en una céntrica esquina de la ciudad pinareña.

El trayecto comenzó entonces por la localidad de Candelaria, hasta llegar a la urbe (140 kilómetros al oeste de La Habana), donde una multitud aclamó a Fidel y a sus acompañantes.

En la histórica intercepción de las calles José Martí y Rafael Ferro, habló de los retos del naciente proyecto social y recordó las proezas de los pinareños en las luchas para derrocar a la dictadura de Fulgencio Batista.

"Sé que hay muchos hombres necesitados, muchos enfermos sin hospitales, muchos niños sin escuelas, muchas familias pasando hambre, pero no resolveremos el problema de uno o de otros, resolveremos el problema de todos", enfatizó. ◇

Este enero fue reeditada nuevamente la Caravana de la Libertad, con medidas sanitarias por los azotes de la Covid-19. FOTOS/PHOTOS: **Prensa Latina.**

Compañía de teatro infantil La Colmenita durante acto para rememorar la Caravana de la Libertad.

Llegada de los protagonistas del simbólico recorrido a Pinar del Río, el pasado 17 de enero.

Welcome to the caravanists in the province of Sancti Spiritus.

Caravan of Freedom continues touring Cuba

The Caravan of Freedom, led by Fidel Castro and Rebel Army members arrived in Havana 63 years ago. They celebrated along with the Cuban people the revolutionary victory of January 1.

The Sierra Maestra fighters, who were able to defeat the Fulgencio Batista tyranny, followed an over one-thousand-kilometer route throughout the country from January 2 to 8, 1959.

The caravan left Santiago de Cuba (in the East) and exchanged with people from different municipalities in the provinces of Granma, Holguín, Las Tunas, Camagüey, Santa Clara, Cienfuegos and Matanzas on their way to Havana.

After several stopovers in the capital, people accompanied the top leader of the Revolution all the way down to the old Columbia military headquarters.

"The more extraordinary was the crowd that came to welcome us and the more extraordinary the joy of the people, the greater was our concern, because the greater was also our responsibility before history and before the people of Cuba," Fidel Castro said at the rally that closed the journey.

Every year, on the same date, Cubans from different generations travel the same route, as a tribute to the Rebel Army and showing their commitment to the Revolution on the island.

Each stopover is used in the provinces to pay tribute to heroes and recognize outstanding workers.

SECOND STAGE

But the arrival in Havana didn't mean the end of the touching journey. After taking a break, the "caravanistas" went on to Pinar del Río, Cuba's westernmost province. ◇

De Trump a Biden, más de lo mismo

| POR/BY Deysi Francis Mexidor

A días de dejar la presidencia de Estados Unidos, Donald Trump decidió reincluir a Cuba en la unilateral lista de países patrocinadores del terrorismo, una línea de la que Joe Biden no se desmarca casi un año después.

La actual Administración de la Casa Blanca informó que, como el resto de su política hacia la mayor de las Antillas, esto también tendrá su tiempo de evaluación.

Así lo confirmó el pasado 17 de diciembre John T. Godfrey, coordinador en funciones del Departamento de Estado para el terrorismo, quien aseguró en una conferencia de prensa: "Lo que puedo decir es que la política sobre Cuba y esa designación siguen bajo revisión".

En enero de este año, Estados Unidos volvió a poner a la nación caribeña en esa relación, de la cual estuvo ausente desde 2015, cuando fue retirada bajo el mandato de Barack Obama (2009-2017).

Es una medida "abiertamente politizada", subrayó el senador demócrata Patrick Leahy, uno de los más activos miembros del Congreso de Estados Unidos a favor del acercamiento entre los dos países.

Para no pocos observadores, la similitud de sus políticas hacia la ínsula es, hasta ahora, el denominador común entre el republicano Trump y el demócrata Biden, pese a que este último prometió durante su campaña electoral en 2020 que de llegar a la mansión ejecutiva intentaría la reaproximación entre las dos orillas.

Sin embargo, en 2021 la relación bilateral nada cambió, como se dibujaba dentro de las posibilidades con el estreno del Gobierno demócrata. En su lugar persisten la hostilidad y agresividad desde Washington.

Algunos expertos consideran que la inclusión de la isla en la relación de supuestos países patrocinadores del terrorismo es fruto del oportunismo político de aquellos funcionarios que se sienten en deuda con motivo de las elecciones de noviembre del pasado año o que ya andan adelantando favores de cara al 2024.

Es el caso de lo que ocurre con Biden. No puede cambiar su postura hacia Cuba "por el miedo a Florida", opinó el académico estadounidense William Leo Grande.

En un artículo publicado el 28 de junio en el diario *The Hill*, el profesor de gobierno en la Escuela de Asuntos Públicos de la American University en Washington DC, alertó que por ese temor la Administración Biden continúa "la prolongada revisión de la política hacia Cuba".

EN SU LUGAR, SANCIONES

Cerró 2021 con un bloqueo recrudecido con 243 medidas adoptadas por Trump, 55 de ellas en tiempos de la pandemia de Covid-19. Además, persisten los intentos de cambio de régimen en el país caribeño con el apoyo de los fondos millonarios para la subversión que el Gobierno de Estados Unidos destina a esos fines.

Tampoco hay señales de reactivación al freno que puso Trump al proceso de normalización de relaciones entre La Habana y Washington, iniciado en 2014 con Obama, de quien Biden fue su vicepresidente.

Desde que ocupó el sillón del Despacho Oval a partir del 20 de enero, el Presidente 46 mantuvo invariable su postura en cuanto a hacer algún pronunciamiento público directo sobre Cuba hasta que ocurrieron los disturbios del 11 de julio pasado.

Un día después de los sucesos —La Habana condenó y alertó que fueron alentados desde Estados Unidos—, Biden expresó su apoyo a los «miles de cubanos» que salieron a las calles de la isla contra lo que considera un "régimen autoritario".

A partir de ahí se sucedieron sus opiniones sobre «derechos humanos», «libertades», «derechos universales», supuestamente violados en Cuba, y comenzó a aplicar medidas punitivas a sus funcionarios e instituciones, a los que responsabilizó de presuntas transgresiones contra los participantes en los desórdenes públicos.

Biden «parece estar apoyando otra revolución de color (o golpe blando), dirigida y financiada por Estados Unidos en Cuba», para propiciar el derrocamiento de su legítimo Gobierno, advirtió entonces la pacifista Cindy Sheehan en declaraciones a **Prensa Latina.**

Mientras, Medea Benjamin, cofundadora de la organización Code Pink (Código Rosa), aseguró que es criminal que el presidente Biden persista en las crueles acciones contra la mayor de las Antillas cuando, de un plumazo, podría levantar todas las medidas coercitivas impuestas por su antecesor.

Pero Biden —apuntó en entrevista con esta agencia de

El bloqueo limita la adquisición de insumos para sectores claves como la educación y la salud. FOTOS/PHOTOS_**Prensa Latina.**

noticias— antepone burdos cálculos políticos que tienen que ver con la agenda interna, al bienestar de 11 millones de cubanos.

EVIDENCIA RECIENTE

El 21 de diciembre, la Casa Blanca dio a conocer su negativa a dar asistencia no humanitaria o no relacionada con el comercio durante el año fiscal 2022 (octubre 2021-septiembre 2022).

Aunque en la práctica el bloqueo lo impide, alegan que tampoco permitirán préstamos internacionales en esos rubros a la isla porque, según los estándares de Washington, el país caribeño no hace "lo suficiente para combatir la trata de personas".

En un memorando dirigido al secretario de Estado, Antony Blinken, Biden expresó la determinación "con respecto a los esfuerzos de los Gobiernos extranjeros en relación con la trata de personas", una acusación que las autoridades de La Habana tildan de calumniosa y que, a su juicio, solo atizan el fuego de la hostilidad.

Ello se deriva de la inclusión de Cuba en el Nivel 3 del Informe sobre trata de personas del Departamento de Estado el pasado 1 de julio, lo que da continuidad a una decisión de Trump, señaló una fuente diplomática a **Prensa Latina**.

"Al imitar las calumnias inmorales del gobierno de Donald Trump, la actual política exterior de los Estados Unidos pone en tela de juicio su compromiso sincero con el enfrentamiento al terrible flagelo de la trata de Personas, a la vez que vulgariza el esfuerzo internacional en combatirlo", expresó la Cancillería cubana. A su vez, denunció que la Casa Blanca pretende "desacreditar la cooperación internacional de Cuba en la esfera de la salud, por la que nuestro país ha recibido el reconocimiento de decenas de Gobiernos (…) y el elogio de las Naciones Unidas, la Organización Mundial de la Salud y otros organismos internacionales».

Asociaciones y gobiernos amigos envían ayuda a la isla; entre los donativos recientes sobresale la llegada de 24 toneladas de material sanitario para enfrentar la Covid-19, procedentes de Rusia.

CÁLCULOS POLÍTICOS

Al parecer Biden no sabe cómo manejar los riesgos políticos respecto al tema Cuba, particularmente ante la cercanía de las elecciones de mitad de período de 2022 en las que los demócratas tratarán de retener sus estrechas mayorías en el Congreso.

Los precedentes históricos apuntan a que se les escapará su control al menos en la Cámara de Representantes.

A juicio de Leo Grande, los miembros de la fuerza azul (color que identifica al Partido Demócrata) sufren aún el "trastorno de estrés postraumático electoral desde que Al Gore perdió Florida -y la presidencia- ante George W. Bush por 537 votos, una pérdida en la que la isla fue tema central y los cubanoamericanos jugaron un papel fundamental".

Recordó el académico que la estrategia de campaña de Biden en Florida 2020 fue decir lo menos posible sobre Cuba porque nada de lo que pudiera plantear le haría ganar votos, mientras cualquier cosa que manifestara significaría perder algunos.

El mal desempeño electoral ese año exacerbó esos miedos por el rol preponderante que desempeña el sureño estado en los cálculos políticos de cara a 2022 y más allá.

En su campaña electoral, Biden aseguró que daría marcha atrás a las sanciones de Trump que perjudican a las familias cubanas, restablecería los viajes y abordaría con el Gobierno de la nación caribeña temas de interés mutuo.

Sin embargo, "Donde dije Digo, digo Diego", reza en un refrán popular, y tras sus primeros 12 meses en el cargo —como señalara una fuente diplomática— el piloto automático de Trump está conectado a Biden, sin signos de cambios en la relación bilateral.

En contraposición a ello se multiplicó en 2021 la solidaridad con Cuba en Estados Unidos.

Caravanas y marchas contra el bloqueo, resoluciones en más de una veintena de ciudades de ese país que piden el levantamiento de semejante política de asfixia e incluso solicitan la cooperación médica cubana en el contexto de combate a la Covid-19, son apenas algunos ejemplos.

Como también lo son las campañas de la compra de jeringuillas y alimentos para Cuba, la XXX Caravana de Pastores por la Paz que volvió a la isla en noviembre, la iluminación de las noches en Nueva York con carteles de respaldo a la mayor de las Antillas y las iniciativas del proyecto Puentes de Amor. ◇

From Trump to Biden, more of the same

Puentes de Amor during a pilgrimage to Rome against the hostility of U.S. policy.

Days before leaving the U.S. presidential seat, Donald Trump decided to re-include Cuba on the unilateral list of countries sponsoring terrorism, a line from which Joe Biden has not distanced himself almost a year later.

The current White House administration reported that, like its remaining policy toward the Caribbean island, this one will also require time for evaluation.

State Department Acting Coordinator for terrorism, John T. Godfrey, confirmed it on December 17, saying at a press conference: "what I can say is that the Cuba policy and that designation are still under revision."

In January this year, the United States again reinstated the Caribbean nation on the unilateral list, from which it was absent since 2015, when it was withdrawn from under the Barack Obama administration (2009-2017).

It's an "openly politicized" measure," highlighted Democratic Senator Patrick Leahy, one of the most active U.S. Congress members in favor of an approach between the two countries.

Not few observers say that their similar Cuba policies are up to now the common denominator between former Republican President Donald Trump and his Democratic counterpart Biden. That has occurred in spite of the fact that during his electoral campaign in 2020 he promised that if he won the presidential seat he would attempt to bring the two countries closer. However, nothing changed last year, as was most likely foreseen with the Democratic government's arrival. Instead, Washington's hostility and aggressiveness prevail.

Experts consider that the island's inclusion on the list of countries allegedly sponsoring terrorism is the fruit of political opportunism by officials who feel indebted to the November 2020 elections, or are already doing favors in view of the ones in 2024.

This is the case of Biden. He can't change his policy toward Cuba "out of fear of Florida," U.S. academic William Leo Grande said.

SANCTIONS INSTEAD

2021 came to an end with a blockade tightened with 243 measures adopted by Trump, 55 in Covid-19 pandemic times.

In addition, regime change attempts against Cuba continue with the support of billionaire subversion funds that the U.S government provides for these purposes.

Neither are there signs to reactivate the process of normalization of relations between Havana and Washington, which began in 2014 with Obama, of whom Biden was a Vice-President, and which Trump stopped. ◇

Guajiritos, a la velocidad de un click

| POR/BY Raquel Díaz

| FOTOS/PHOTOS Cortesía del entrevistado

El mundo cambió y sus tiempos también; hoy la velocidad se rige al ritmo de un click y en la búsqueda por agilizar procesos trabaja Guajiritos.

La entidad de nuevo tipo es pionera en varias áreas por tratarse de la primera pequeña empresa asociada a la Cámara de Comercio de Cuba.

Dedicada a las actividades de programación e informática, posee en su haber la autoría del primer Sistema de Distribución Global (plataforma para comercio electrónico), hecho en la mayor de las Antillas y por nacionales, explicó a **Cuba Internacional** su presidente Eduardo Bermúdez.

Con una larga experiencia en el sector privado, Bermúdez comenzó a trabajar en ese ámbito en 1994, y desde 1998 desarrolla sus propias herramientas informáticas, pero ante la posibilidad de aprobación de las Mipymes (micro, pequeñas y medianas empresas) inició la búsqueda de los actores de la economía que requerían ese servicio.

Uno de ellos era el turismo, cuyas operaciones, aunque funcionaban bien, estaban basadas en sistemas analógicos, por lo que era necesario digitalizar todos esos procesos y optimizarlos para ponerlos a disposición después del mercado mundial, explicó.

Además, utilizaba plataformas extranjeras a elevados costos, en ocasiones, en torno al 30 por ciento de las ganancias, de las cuales hoy Guajiritos solo cobra un tres por ciento.

Hemos logrado que las empresas con las cuales estamos contratados, hayan logrado atraer de manera autónoma unos cinco millones de dólares, al evitar la exportación de esos capitales que anteriormente se perdían en pagos a compañías foráneas.

Ello en medio de la pandemia de la Covid-19, con las limitaciones de movimiento y la casi inexistencia del turismo, es decir, nuestra plataforma tiene potencialidades aun no explotadas, y una vez reiniciadas las actividades de recreo, los resultados serán mejores, aseguró.

En la base de nuestro sistema, añadió, se contemplan todas las actividades relacionadas con el turismo, pero posee el valor agregado de un

Guajiritos fue la primera Mipyme (micro, pequeña y mediana empresa) asociada a la Cámara de Comercio de Cuba.

CLICK

método personalizado para los requerimientos reales del país.

Hay que entender, dijo, que en el mercado mundial se compite con el tiempo.

Sobre los planes futuros, el titular de Guajiritos comentó que están enfocados en cómo expandir el conocimiento sobre los Sistemas de Distribución Global y socializar con las empresas cubanas la importancia de poder usarlos en beneficio de su desempeño económico; ejemplo de ello son entidades como Havanatur, Viajes San Cristóbal, Cubanacán, las cuales ya utilizan la plataforma.

Pero indudablemente, transformarse en una Mipyme significó un paso importante pues agrega potencialidades a la actividad que desarrollamos y facilita la interacción comercial con cualquier tipo de empresa, sea nacional o internacional, afirmó.

En el caso de Guajiritos, señaló, fueron convocados por la Cámara de Comercio de Cuba para sumarse, entre los primeros, a la nueva forma de gestión por ser ejemplo de buenas prácticas. "Constituyó un orgullo que nos tuvieran en cuenta; entonces, concientizamos el valor del trabajo que impulsamos en la comercialización de servicios y en atraer divisas al país", argumentó.

También entendimos los beneficios que nos aportaría, y exhorto a otros trabajadores por cuenta propia para que se incorporen a esta modalidad, sobre la que existen todavía vacíos informativos, expresó.

Hoy, estamos ante la posibilidad de lograr la articulación para el desarrollo económico de todas las empresas de la isla, independientemente de si son estatales o no, pero juntas apostando por Cuba, concluyó. ◇

Los Sistemas de Distribución Global, son métodos informáticos operados por agencias de viajes, hoteles, aerolíneas, cadenas de autobuses, que permiten una interconexión entre las empresas para poder distribuir en tiempo real los diferentes productos y servicios que ofrecen. (En la foto el colectivo de Guajiritos)

Al cierre de este 17 de enero, se contabilizan 1 471 nuevos actores: 1 422 Mipymes privadas, 27 estatales y 22 cooperativas no agropecuarias. La iniciativa permitió la creación de 23 mil nuevos puestos de trabajo.

Eduardo Bermúdez, fundador y presidente de Guajiritos.

Guajiritos at the speed of a click

The world has changed and times too. Speed is currently ruled by the rhythm of a click and the company Guajiritos works on speeding up processes.

This new type of entity is a pioneer in several areas, because it is the first small company linked to the Cámara de Comercio de Cuba (Cuban Chamber of Commerce).

Dedicated to programming and informatics activities, it is credited to be the designer of the first Sistemas de Distribución Global (Global Distribution System) (electronic commerce platform), made in Cuba and by Cubans, its president Eduardo Bermudez told Cuba International.

With a long experience in the private sector, Bermúdez began working in the field in 1994, and since 1998 he has been developing his own IT tools, but in view of the possibility of approval of Mipymes (micro, small and medium-sized companies), he began to look for sectors in the economy that required the service.

One of them was tourism, whose operations, although they worked well, were based on analog systems and needed to digitize all those processes which required to be streamlined for them to be available on the world market, he explained.

In addition, it used foreign platforms at high costs, sometimes around 30 percent of the profits, of which Guajiritos only charges three percent today.

We have been able to get the companies which hired us to be able to make, in an autonomous way, some five million dollars, by preventing the export of those capitals that were previously lost in payments to foreign companies.

This amid the Covid-19 pandemic, with movement limitations and almost no tourism whatsoever, that is to say, our platform has potentials not yet exploited and once recreational activities resume, the results will be better, he said.

On the basis of our system, he added, all tourism-related activities are included, but with the added value of having a personalized system for the country's real needs.

We have to understand that on the world market we compete with time, a person prefers to spend more money than to waste time, because almost every time he loses time, he loses more money, Bermúdez said in a sort of tongue twister.

Concerning future plans, the head of Guajiritos commented that they are focusing on how to expand the knowledge of what Sistemas de Distribución Global (Global Distribution Systems) are and socialize with Cuban companies the importance of being able to use it for the benefit of their economic activity, examples of entities included are Havanatur, Viajes San Cristóbal and Cubanacan, which already use the platform. ◇

Crecer un cuatro por ciento

Alejandro Gil, ministro de Economía y Planificación.

| POR/BY Karina Marrón González

Cuba concluyó 2021 con un crecimiento del producto interno bruto (PIB) del dos por ciento y aspira, en el nuevo calendario, a alcanzar un cuatro por ciento, a partir de la recuperación gradual de su economía.

Avanzar en el proceso de estabilización macroeconómica es precisamente uno de los objetivos priorizados para el 2022, un año que abre la segunda etapa del Plan Nacional de Desarrollo Económico y Social 2030.

Es un período muy importante, reafirmó a **Cuba Internacional** el vice primer ministro y titular de Economía y Planificación, Alejandro Gil, quien significó que a pesar de los desafíos, la isla no renuncia a su desarrollo.

Asimismo, señaló como un asunto vital al cual estarán dedicados los organismos de la Administración Central del Estado, el incremento de la oferta por todas las vías posibles.

Durante el octavo período ordinario de sesiones del Parlamento cubano, el funcionario explicó detenidamente las múltiples causas que han dado lugar a la inflación actual en el país, un fenómeno que afecta a la población y a la economía.

La solución, dijo Gil a esta publicación, no puede ser el incremento salarial, pues contribuiría a acrecentar el problema, lo que se precisa es aumentar los niveles de ofertas, fundamentalmente con producciones nacionales, y en ello deberán estar implicados desde la industria hasta el sector agropecuario.

Es por eso que la circulación mercantil minorista planifica un crecimiento del 14,4 por ciento, con un valor total de 247 mil 135 millones de pesos (alrededor de 10 mil 297 millones de dólares) que incluye las formas de gestión no estatal.

Para el 2022, la nación caribeña fijó también entre sus objetivos priorizados la recuperación del papel del peso cubano, como centro del sistema financiero.

Esta es una de las correcciones necesarias luego de la aplicación de la llamada Tarea Ordenamiento, que

a inicios de 2021 estableció como moneda única al peso cubano (CUP), eliminó al peso convertible que por más de dos décadas circuló dentro del país, y estableció una tasa de cambio oficial de 24 CUP por dólar.

Sin embargo, las condiciones en las que se ha desarrollado la economía condujeron a una dolarización parcial de las relaciones entre las empresas, y de estas con el sector no estatal, algo que no estaba previsto en ningún diseño y repercute en los precios minoristas al obligar a la adquisición de divisas en el mercado informal, reconoció el titular ante el Parlamento.

La racionalidad de los precios de los productos y servicios, con prioridad para aquellos más necesitados por la población, figura dentro de la lista de acciones, a la cual se une la atención diferenciada a personas, hogares y comunidades en situación de vulnerabilidad.

Estabilizar el sistema electroenergético nacional es otra arista fundamental, pues el año pasado las dificultades con diversas unidades generadoras provocaron afectaciones al servicio y la paralización de industrias altas consumidoras.

Para ello ya se ejecuta una estrategia que contempla la recuperación de capacidades de generación, así como el impulso acelerado al uso de fuentes renovables de energía (FRE), mediante inversiones con capital extranjero, pero también a través de facilitar las vías de adquisición de paneles solares para personas naturales y jurídicas.

La agenda también estará enfocada en las transformaciones en el sistema empresarial estatal, sujeto principal del modelo económico, y donde hoy se implementan un conjunto de medidas para su fortalecimiento.

La descentralización de las competencias en función de una mayor autonomía en los municipios para impulsar el desarrollo territorial, igualmente integra la lista de prioridades en esta etapa que comienza.

En este sentido, se potencian la producción y comercialización de alimentos, el turismo local sostenible, la gestión integral del hábitat, de la energía y el medioambiente,

La reparación de viviendas constituye una de las prioridades. FOTOS/PHOTOS_**Prensa Latina.**

Terminal de contenedores en Zona Especial de Desarrollo Mariel.

así como el mejoramiento de la calidad y el uso racional del agua.

El país destinó recursos para 549 proyectos de desarrollo local, en 94 municipios, de los cuales el 86 por ciento son económico–productivos.

ALGUNOS RESULTADOS ESPERADOS

Según trascendió en el octavo periodo ordinario de sesiones del Parlamento, el país planifica exportaciones de bienes y servicios en el entorno de los nueve mil 494 millones 600 mil dólares, e importaciones por un monto de 10 mil 85 millones de dólares.

Fundamental resulta en estos propósitos el turismo internacional, pues la nación caribeña aspira a recibir en 2022 a 2,5 millones de visitantes a partir de su imagen de destino seguro, con una población casi completamente vacunada y la epidemia de la Covid-19 bajo control.

Esto último resulta vital para mantener todos los planes, pues retroceder en el control de la enfermedad implica la paralización de este y otros sectores de la economía, lo cual sería en extremo perjudicial.

El Plan de la Economía concibe inversiones por 113 mil 676 millones de pesos (alrededor de cuatro mil 736 millones de dólares), y el 58 por ciento de estas se concentra en los sectores priorizados: turismo, producción de alimentos, uso de fuentes renovables de energía y programa de la vivienda.

En materia de transporte, el blanco será la reanimación de la actividad ferroviaria, mientras que en la actividad marítima, está prevista la modernización de la infraestructura portuaria, la reparación de embarcaciones y la adquisición de equipos especializados.

De forma general se prevén crecimientos en las principales actividades de los sectores de Educación, Salud Pública, Cultura, Deporte y Recreación.

La actividad de ciencia, tecnología e innovación estará respaldada por ocho mil 880 millones de pesos (alrededor de 370 millones de dólares), mientras se evalúa un incremento de la ocupación de 1,8 por ciento con relación a 2021, motivado por la consolidación de los nuevos actores económicos y la implementación de los proyectos de empleo y prevención social. ◇

La ciencia es fundamental en el desarrollo económico.

Increasing food production is a challenge.

Cuba expects to grow by 4 percent in 2022

Cuba ended 2021 with a 2 percent growth of its Gross Domestic Product (GDP), and expects to reach four percent next year on the basis of the economy's gradual recovery.

Making progress in macroeconomic stability is precisely one prioritized objective for 2022, a year that opens the second stage of the National Economic-Social Development Plan for 2030.

It's a very important period, First Deputy Prime Minister and Minister of Economy and Planning, Alejandro Gil, told Cuba International, adding that despite challenges the island doesn't give up its development goals.

Likewise, he pointed out that a vital issue to which all State Central Administration agencies will dedicate time is an increase in offers by all possible means.

During the Eighth Session of the Cuban Parliament, the minister explained in detail the many causes that led to the country's current inflation, something that affects the population and the economy.

The solution, Gil told Cuba Internacional, cannot be a wage hike, since it would worse the problem, what we need is to increase supply levels, mainly of domestic products, and then impact the industry and the agricultural area.

As a result, retail trade circulation is expected to grow by 14.4 percent, with a total value of 247.135 billion pesos (about 10.297 billion dollars), which includes non-state management forms.

For 2022, one of the Caribbean nation's prioritized objectives includes the recovery of the role of the Cuban peso as the center of the financial system.

This is one of the needed corrections after the implementation of the so called Ordering Task, which at the beginning of 2021 established the Cuban peso (CUP) as the country's only currency, eliminating the convertible peso that for over two decades circulated in the country, and established an official exchange rate of 24 CUP per dollar.

However, the conditions under which the economy has developed led to a partial dollarization of relations between companies, and between them and the non-state sector, something that was not foreseen in any design and has an impact on retail prices, by forcing the purchase of foreign currency on the informal market, the minister said in the Cuban Parliament.

The fair pricing of products and services with priority given to those that affect the population most is also included on the list of actions. In addition to it is the differentiated care of people, homes and communities with vulnerabilities. ◇

NATURALEZA

Promisoria opción para

| POR/BY **Teyuné Díaz Díaz**

Cuba constituye un importante polo biológico, cuya diversidad natural, unida a una variada y compleja geología, la posicionan como lugar especial para la práctica de un turismo sostenible.

La isla posee unas 30 áreas para disfrutar de esa modalidad recreativa, en la cual el visitante realiza disímiles actividades al aire libre que implican gasto de energía, explicó a **Cuba Internacional** el especialista principal de la dirección de Desarrollo del Ministerio del Turismo, Telmo Ledo.

Observación de aves, senderismo, montañismo, cicloturismo, acampadas, cabalgatas, espeleoturismo, aproximación a la cultura e historia, son algunas de las ofertas que ya se comercializan por las agencias de viajes y turoperadores pero requieren de mayor impulso, añadió.

Según los técnicos, el éxito de su gestión se vincula a la presencia de zonas caracterizadas por un alto grado de diversidad biológica, bien conservadas, con destacados valores estético-paisajísticos, atributos que se pueden apreciar en diferentes regiones del archipiélago cubano.

Plantas florecidas animan la campiña.

el turismo sostenible

El pájaro carpintero anida en exuberantes bosques de la isla.
FOTOS/PHOTOS_**Prensa Latina.**

Portada de la antigua hacienda La Güira, en el occidente cubano.

De acuerdo con Ledo, en la isla existe una estrategia para el desarrollo de ese tipo de turismo, armónico con el entorno, regido por la aplicación de los principios del desarrollo sostenible, un tema de primer orden, dijo.

Las actividades allí, manifestó, deben estar en función de preservar su esencia, la complejidad funcional de cada sitio, los mecanismos de autorregulación y la estabilidad geoecológica con el objetivo de asegurar tanto la integridad, como los ciclos y los ritmos de la naturaleza.

El plan está concebido para evitar daños o impactos de consideración; en tales zonas, el gobierno, la población y las diferentes administraciones tienen la obligación de gestionar eficazmente la explotación turística e identificar posibles riesgos.

Son espacios que cuentan con investigaciones sobre sus especificidades naturales y poseen una adecuada infraestructura de protección ambiental, aseguró el experto.

Por las peculiaridades geográficas de Cuba —una isla larga y estrecha— los parajes de interés se encuentran relativamente cerca del visitante, por ello, aventurarse a desentrañar sus secretos, admirar vistas sin par, resulta una experiencia inolvidable en cualquier época del año.

Favorecen también los recorridos su clima agradablemente cálido, la ausencia de animales peligrosos y competentes guías, añadió que favorecen.

"Cuba requiere diversificar su producto turístico más allá del sol y playa, aprovechar a plenitud sus reconocidos valores naturales, la calidez de su pueblo, entre otros elementos que contribuyen a que el visitante internacional se sienta a gusto en nuestro país", enfatizó.

Recientemente, comentó, se otorgó la categoría de Geoparque Nacional a Viñales por sus atributos geomorfológicos, paisajísticos y culturales, y a futuro eso le permitirá integrarse a la red mundial de este tipo de áreas —unas 200 en el orbe—.

Ubicado en la occidental provincia de Pinar del Río, la nueva nomenclatura para Viñales puede representar un impulso al turismo, y al abarcar mayores zonas posibilitará diversificar la propuesta de esa región, conocida por sus montañas de cimas redondas, y disminuir la concentración de veraneantes en lugares tradicionalmente explotados.

"Se trata de crear un nuevo modelo de desarrollo sostenible y ello implica cumplir con determinados principios que van más allá de lo económico y social, pasa por el cuidado del espacio público, la defensa de los valores culturales, y la incorporación de mujeres, jóvenes, y discapacitados a nuevos puestos de trabajo", puntualizó el directivo.

Así podemos decir que el turismo realmente contribuye al desarrollo sostenible del país, concluyó. ◇

Aves acuáticas prefieren la península de Hicacos, Matanzas.

Práctica del senderismo en serranías de la región oriental.

Promising option for sustainable tourism

Cuba is an important biological region whose natural diversity, along with a varied and complex geology, places it as a special site to practice sustainable tourism.

The island has some 30 areas to enjoy this recreation modality in which visitors do different outdoor activities that involve energy spending, Tourism Ministry's Development Division senior expert, Telmo Ledo, told Cuba Internacional.

Bird watching, hiking, trekking, cycling, camping, horseback riding, cave, culture and history tourism, are some of the offers already sold by travel agencies and tour operators, but they need a greater boost, he added.

According to specialists, their success is linked to areas characterized by a high degree of biological diversity, well-preserved, with outstanding aesthetic and landscape values, which can be seen in different Cuban regions.

According to Ledo, on the island there is a strategy to develop that kind of environmental-friendly tourism, ruled by the implementation of sustainable development principles, a priority issue, he said.

Activities there, he pointed out, must be in line with preserving their essence, the functional complexity of each site, self-regulatory mechanisms and geo-ecological stability with the aim of ensuring both the integrity of nature as well as natural cycles and rhythms.

The plan has been designed to prevent important damages or impacts, in such areas the government, the people and different administrations must efficiently manage tour exploitation and identify possible risks.

They are spaces whose natural specific characteristics have been researched and have an adequate environmental protection infrastructure, the expert highlighted.

Due to Cuba's geographic features –a long and narrow island- sites of interest are relatively close to visitors, therefore, exploring its secrets, admiring unparalleled views, is an unforgettable experience at any time of the year, he said.

Tours are also favored by the island's warm climate, the lack of dangerous animals and including competent guides, Ledo added. ◇

José Martí, líder de la emigración en Florida

| POR/BY **Pedro Pablo Rodríguez**

José Martí impulsó la unidad entre todos los cubanos, en torno a la lucha por la independencia de su patria. La labor realizada en Tampa y Cayo Hueso consiguió aglutinar a sus coterráneos con ese objetivo.

En los años finales del siglo XIX se acrecentó la emigración cubana a Estados Unidos, la que había cobrado cierto empuje durante la Guerra de los Diez Años, entre 1868 y 1878, cuando sectores de propietarios y profesionales buscaron de ese modo la manera de escapar a la represión del gobierno colonial y se establecieron sobre todo en Nueva York y Filadelfia. También, aprovechando la cercanía a la isla, algunos fabricantes de tabaco mudaron sus talleres y sus obreros a Cayo Hueso, que en poco tiempo se convirtió en población de activa economía y de numerosos habitantes. Y desde mediados de 1880, junto a la bahía de Tampa, se formó una localidad de mayoría cubana y negocios tabacaleros.

La diversidad social entre las emigraciones de Nueva York y del sur de la Florida se tradujo al terreno político y de las ideas. En la gran urbe del norte, a pesar del enfrentamiento al dominio español, pronto marcaron el paso organizativo aquellos elementos que tendían a priorizar sus intereses mercantiles y sentían desconfianza ante los sectores populares, mientras que estos dominaban el panorama floridano. Así hubo desconfianzas y divisiones, que impidieron un efectivo apoyo a los que peleaban en Cuba.

José Martí (al centro), Cayo Hueso, Florida, 1891.

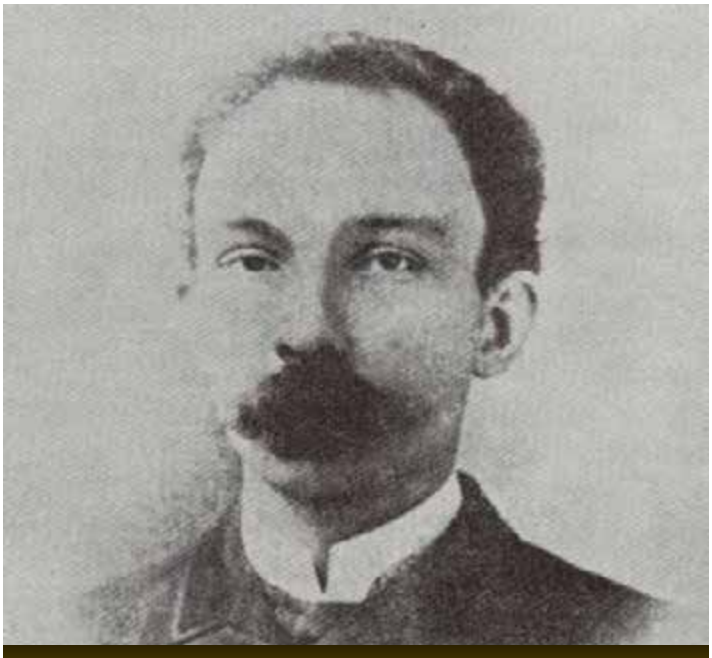
Durante su larga estancia neoyorquina a partir de 1880, Martí supo mover su accionar entre los diferentes grupos de cubanos allí emigrados y pudo ganarse la simpatía y el apoyo de buena parte de los de altos ingresos, de los intelectuales y otros profesionales, así como de los que vivían de su trabajo como obreros. A su alrededor se nuclearon personas de esas capas sociales, de diferentes generaciones, blancos y negros, cubanos y puertorriqueños, y la mayoría aceptó las líneas generales del programa revolucionario, que él les expuso convincentemente, de abrir paso con la independencia a una república inclusiva, de justicia social, impulsora de la unidad de nuestra América, enemiga de la anexión a Estados Unidos.

Semejante programa, a la vez justiciero y unitario, fue defendido por

Martí desde finales de 1891 y principios de 1892, durante dos viajes a la Florida, primero a Tampa y luego a Cayo Hueso. Los líderes locales, los obreros y hasta casi todos los dueños de tabaquerías, los viejos combatientes de las guerras independentistas y los jóvenes quedaron entonces estremecidos por su verbo apasionado, por la riqueza y hondura de su programa revolucionario, por su honesta entrega a una causa que le consumía su débil cuerpo y, que a la vez, le sostenía su espíritu.

Por eso, ese contacto personal con el hombre y con sus ideas entre noviembre de 18911 y enero de 1892, hizo que esa emigración patriótica de Tampa y Cayo Hueso le aclamara como el líder, y en pocas semanas se dieran los pasos decisivos para fundar la institución que los uniría a todos para trabajar por la patria libre, con todos y para el bien de todos, y no para los pocos y el bien de los pocos privilegiados que controlaban la vida del país. Así, una amplia delegación de los clubes patrióticos del Cayo, más una representación de los de Tampa, aprobaron el 5 de enero de 1892 las Bases y los Estatutos secretos del Partido Revolucionario Cubano como el órgano que los uniría y que prepararía la guerra por la libertad y para fundar esa república nueva que Martí propugnaba.

Ya el Maestro era, pues, no sólo el líder de los emigrados de Nueva York; en lo adelante actuaría también en nombre de los de la Florida. Con tales representatividades, de viva voz y con su maravillosa escritura, trabajaría día y noche con las demás emigraciones dispersas por Estados Unidos hasta fundar, el 10 de abril de 1892, ese Partido del cual sería electo su figura principal, su Delegado, hasta su muerte en combate en la contienda armada de 1895. ◇



Retrato de José Martí en New York, 1888, hecho por M. Caro.

José Martí, emigration leader in Florida

At the end of the 19th century the Cuban emigration in the United States mainly settled in two main areas: New York and Philadelphia, in the North, and Key West and Tampa, in south Florida. Social diversity among emigration from New York and south Florida was taken to the field of politics and ideas and during the Ten Year War, from 1868 to 1878, there was mistrust and divisions that prevented an effective support for those who fought in Cuba.

During his long New York stay as of 1880, José Martí knew how to earn the empathy of several social groups and gathered people from other sectors, from different generations, white and black, Cubans and Puerto Ricans.

A program, both just and inclusive, was set forth by Martí since the end of 1891 and the beginning of 1892, during two trips to Florida, first to Tampa, and later to the same place and to Key West. When they learned about him and his revolutionary program, that patriotic emigration recognized him as the leader. A large delegation of key's patriotic clubs, plus representatives from the one in Tampa, approved on January 5, 1892 the Secret Bases and Statutes of the Cuban Revolutionary Party as the entity that would unite them and prepare the war for freedom and establish that new republic that Martí came out for.

Then, the Maestro was already, not only the leader of émigrés in New York; from then on he would act on behalf of those in Florida. With such representation, in his own voice and with his excellent writing, he would work day and night with other groups of émigrés scattered throughout the United States until he founded on April 10, 1892, that Party of which he would be elected his main figure, the Delegate, until he died in combat in the 1895 armed struggle. ◇

Con tu luz

En una vivienda de la calle Paula, conservada aún en La Habana Vieja y convertida en museo, comenzó el 28 de enero de 1853 la fecunda historia de José Martí, quien legó a la posteridad una prolífica obra entre ensayos, poemas, cartas, narraciones y un rico epistolario.

Realizada por primera vez el 27 de enero de 1953, la marcha de las antorchas constituye uno de los homenajes más sentidos de los cubanos al patriota e intelectual.

Cuba Internacional propone una mirada a ese rincón habanero, admirado por caminantes y que atesora recuerdos del líder independentista, también a la tradicional peregrinación, reeditada año tras año, desde la Escalinata de la Universidad de La Habana hasta el sitio histórico Fragua Martiana. ◇

With your light

On January 28, 1853, in a house on Paula Street, still preserved in Old Havana and turned into a museum, began the fruitful history of José Martí, who bequeathed to posterity a prolific work of essays, poems, letters, stories and a rich collection of letters.

The march of the torches, held for the first time on January 27, 1953, is one of the most heartfelt tributes paid by the Cuban to the patriot and intellectual.

Cuba International proposes a look at this corner of Havana, admired by pedestrians, treasuring memories of the independence leader, as well as the traditional year after year pilgrimage. This march begins in the historical stairs of the University of Havana to the historic Fragua Martiana. ◇

La firmeza del ingenio creador

Pieza de la Bienal de La Habana. FOTOS/PHOTOS: **Prensa Latina.**

| POR/BY Yanisbel Peña

| FOTOS/PHOTOS **Prensa Latina**

La entrega del Premio Nacional de Artes Plásticas a Alberto Lescay dio a esa manifestación en Cuba el cierre a un año marcado por la firmeza del ingenio sobre las dificultades propias de esta etapa.

Si algo demostró el 2021 con todas las limitaciones impuestas por la pandemia de la Covid-19 y el recrudecimiento del bloqueo económico, financiero y comercial impuesto por Estados Unidos, es que las artes visuales en Cuba gozan de una salud envidiable, y que la voluntad creadora de los artistas está fuera de todo cuestionamiento.

El genio creador de los virtuosos de la plástica y el sustento inestimable de las autoridades culturales de la isla permitieron que el año finalizado mantuviera al magno evento de ese tipo de expresión en el país: la Bienal de La Habana.

La cita fue intensamente atacada por parte de los enemigos de la Revolución cubana, sin embargo, el apoyo convencido de cientos de expertos de todo el mundo mostró la validez de un proyecto que a través de 14 ediciones se ha consolidado como plataforma para la creación artística de vanguardia.

Organizada en tres etapas, todas desde el 12 de noviembre de 2021 hasta el 30 de abril de 2022 bajo el lema *Futuro y Contemporaneidad*, la Bienal cuenta con la participación de unos 300 autores nacionales y extranjeros, lo que subraya, en las condiciones antes referidas, la importancia del certamen.

Por otra parte, la situación sanitaria mantuvo cerradas las exposiciones durante casi todo el 2021, lo que obligó a migrar hacia lo virtual.

En ese contexto transcurrió la octava edición de Post-It, encuentro centrado en promover las artes visuales hechas por jóvenes talentos, un espacio necesario para vislumbrar el mapa futuro de la plástica en la mayor de las Antillas.

Con sede en la Galería Galiano, la muestra protagonizada por 27 artistas de todo el país, propuso pintura, fotografía, escultura, video, instalación, técnica mixta y performance.

RETROSPECTIVAS Y MÁS

Sin embargo, antes de que terminara el año, el público tuvo la posibilidad de disfrutar "cara a cara" de las retrospectivas de dos creadores de sumo aporte para la cultura cubana: los premios

nacionales de Artes Plásticas Lesbia Vent Dumois (2019) y Rafael Zarza (2020), ambas en el Museo Nacional de Bellas Artes, Edificio Arte Cubano.

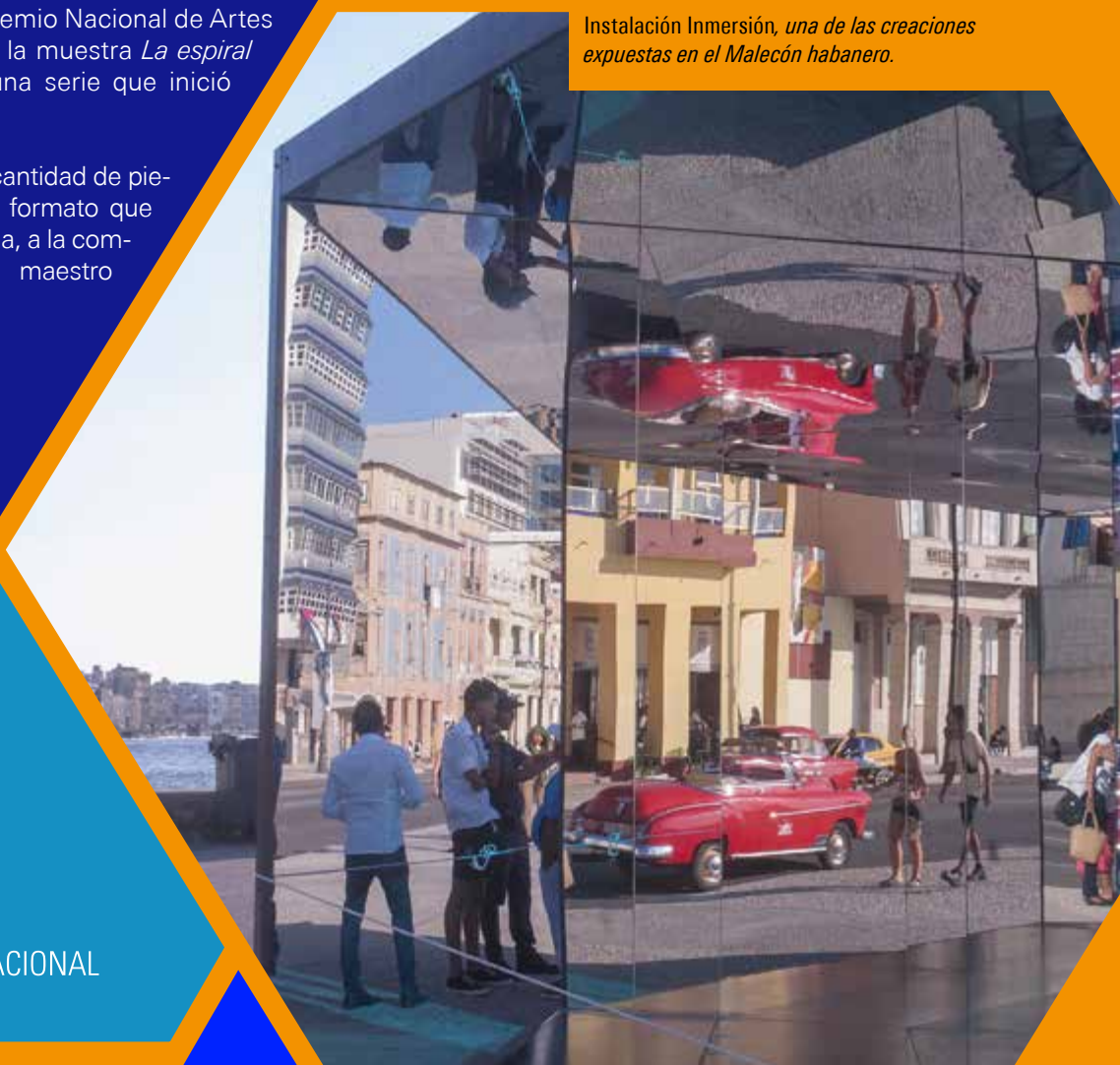
La primera expuso su trabajo en *Memoria*, una muestra antológica en la que repasó seis décadas de trayectoria profesional, sus motivaciones y apuestas por manifestaciones tan diversas como el grabado, la pintura, el dibujo y la escultura.

De Zarza pudimos conocer más en *Animales Peligrosos*, una exposición de 75 obras que resumieron los múltiples formatos y soportes trabajados por el artista durante sus más de 40 años de carrera.

Mientras, en la Galería Villa Manuela, de la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba, el escultor José Villa Soberón (Premio Nacional de Artes Plásticas 2008) presentó la muestra *La espiral eterna*, continuidad de una serie que inició hace 13 años.

La espiral… agrupó igual cantidad de piezas de pequeño y medio formato que aluden, de una u otra forma, a la composición homónima del maestro Leo Brouwer.

Obra del pintor y escultor Alberto Lescay. FOTO/PHOTO: Granma



Instalación Inmersión, *una de las creaciones expuestas en el Malecón habanero.*

Lesbia Vent Dumois, exposición Memoria

El Consejo Nacional de las Artes Plásticas entregó su principal lauro de la especialidad correspondiente al 2021 al artista Alberto Lescay, reconocido dentro y fuera de Cuba por sus esculturas monumentales.

Lescay es autor de emblemáticas obras como el complejo arquitectónico Plaza de la Revolución Antonio Maceo, y los monumentos al Cimarrón y el dedicado a la Madre de la Patria, Mariana Grajales, entre otros.

Por último, en el año sobresale la muestra de Colografías, de la pintora y grabadora Belkis Ayón (1967-1999) que acogió el Museo Centro Reina Sofía, en Madrid, España, sin dudas un importante reconocimiento a la obra de una de las artistas cubanas más destacadas de las últimas décadas. ◇

Fine Arts, the strength of creative talent

The presentation of the National Fine Arts Award to Alberto Lescay gave that art form in Cuba the perfect closing in a year marked by the strength of talent over difficulties on this stage.

2021 showed that, despite all limitations imposed by the Covid-19 pandemic and the tightening of the economic, financial and commercial blockade imposed by the United States, visual arts in Cuba are in very good shape, and that the artists' creative willingness is beyond question.

The fine artists' creative talent and the invaluable support of the island's cultural authorities allowed the most important visual arts event in Cuba, the Havana Biennial, to be held.

The gathering was the target of harsh attacks by the enemies of the Cuban Revolution; however, the convinced support of hundreds of artists from all over the world evidenced the validity of a project that, throughout 14 editions, has firmed up as a platform for avant-garde artistic creation.

Organized on three stages, all from November 12, 2021 to April 30, 2022, under the slogan Future and Contemporaneity, the Biennial includes the attendance of some 300 national and international artists, which underlines the event's importance in the above-mentioned conditions.

On the other hand, the sanitary situation kept exhibits closed for most of 2021, which made them move to the digital world.

The Eighth Post-it took place in this context, an event focused on promoting visual arts made by young talented artists, a space needed to take a look at the future map of fine arts in Cuba.

With the Galiano Gallery as the venue, the exhibition featuring 27 artists from all over the country included painting, photography, sculpture, video, installation, mixed technique and performance. ◇

¿Una ciudad italiana en Cuba?

| POR/BY Adalys Pilar

Probablemente oculta entre los canales marinos del noroeste cubano, yace la verdadera historia de Mantua, una demarcación que tras siglos de existencia busca aún la certeza de sus raíces y la identidad de sus fundadores.

Corsarios o piratas, lo cierto es que la tradición oral atribuye a navegantes procedentes de la península itálica, la fundación en el siglo XVII de un villorio en ese extremo occidental de Cuba, a unos 200 kilómetros de La Habana.

Mantua fue el nombre escogido para el asentamiento, en honor al bergantín en que viajaban a Mantova, la provincia de Lombardía, identificada como uno de los posibles lugares de procedencia de los visitantes.

Las causas exactas del arribo se ignoran, pero la versión más conocida refiere el naufragio del navío después de arremeter contra la barrera coralina que resguarda el litoral, causante de innumerables accidentes marítimos.

Historiadores aseguran que esta anécdota popular resulta creíble, pues aunque no se hallaron hasta ahora vestigios de la embarcación, sólo tripulantes expertos son capaces de sortear el cinturón de arrecifes de la faja costera.

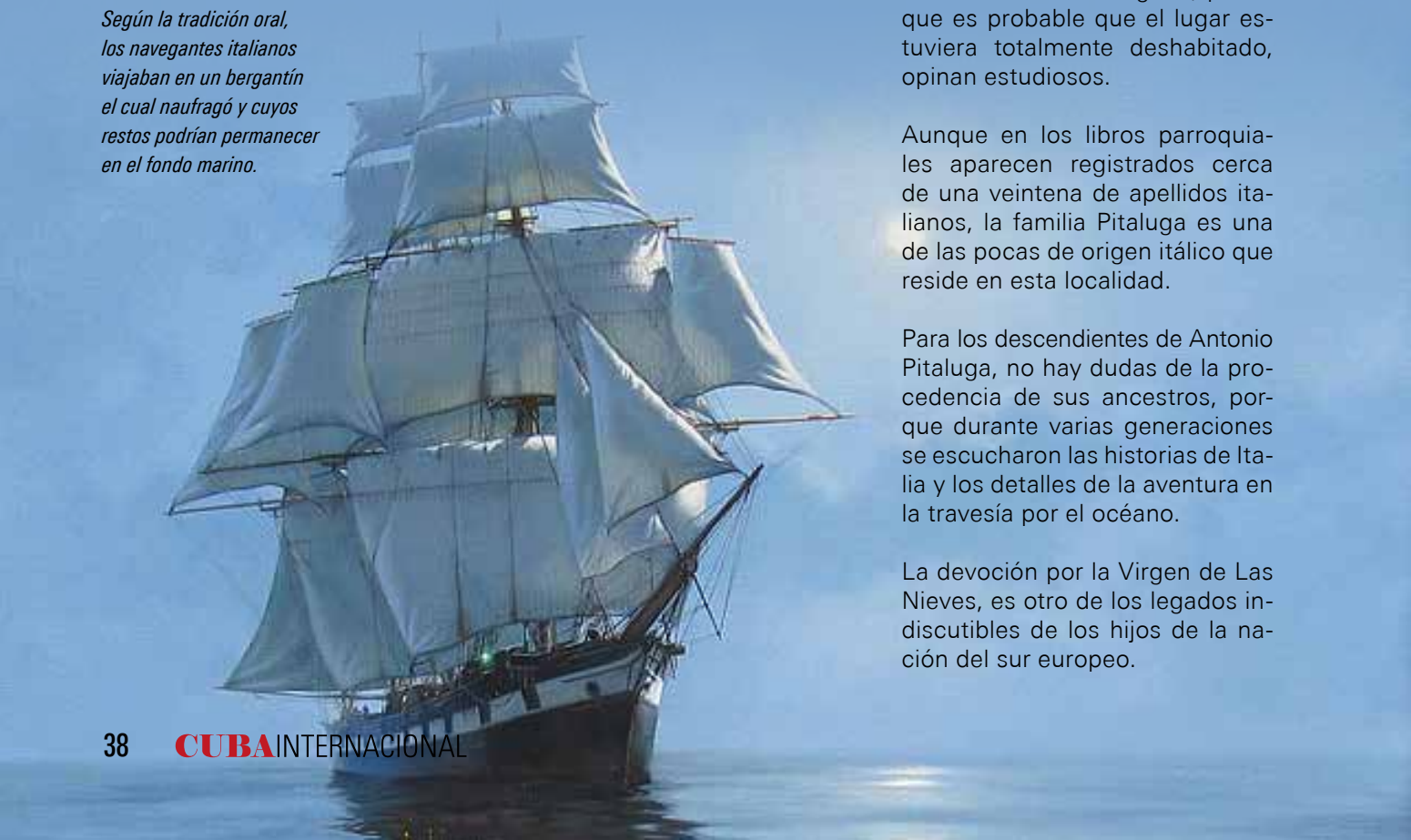
Los sobrevivientes, como buenos marinos, se establecieron primero en las cercanías de la costa, hasta adueñarse de una extensa hondonada a orillas del río más caudaloso de la comarca, rodeado de fértiles vegas y colinas.

La colonización española no había tocado prácticamente a las puertas de ese remoto paraje en el momento de la llegada, por lo que es probable que el lugar estuviera totalmente deshabitado, opinan estudiosos.

Aunque en los libros parroquiales aparecen registrados cerca de una veintena de apellidos italianos, la familia Pitaluga es una de las pocas de origen itálico que reside en esta localidad.

Para los descendientes de Antonio Pitaluga, no hay dudas de la procedencia de sus ancestros, porque durante varias generaciones se escucharon las historias de Italia y los detalles de la aventura en la travesía por el océano.

La devoción por la Virgen de Las Nieves, es otro de los legados indiscutibles de los hijos de la nación del sur europeo.



Según la tradición oral, los navegantes italianos viajaban en un bergantín el cual naufragó y cuyos restos podrían permanecer en el fondo marino.

Vista parcial del poblado y de la campana que repicó tras el fin de la invasión mambisa, de oriente a occidente, en el siglo XIX.

Esta veneración es original de la Basílica Santa María La Mayor, la primera y más antigua de Roma y de Mantova, mientras en Cuba es exclusiva de este lugar.

Los fundadores debieron contagiar con su fervor religioso a colonos españoles y de otras latitudes, quienes se establecieron más tarde en ese poblado, hasta convertir esa creencia en una tradición popular.

Enrique Pertierra es uno de los hijos de la *sui géneris* demarcación que investiga entre antiguos documentos de la etapa colonial algunas pistas sobre la procedencia de los fundadores.

"Las evidencias más fuertes están bajo el agua", asegura el experto.

El pequeño poblado, fundado a orillas del mar, devino uno de los municipios de Pinar del Río, bautizado como la Catedral del Paisaje por sus excepcionales vistas.

La base económica fundamental de Mantua es la agricultura que aprovecha casi el 52 por ciento de los suelos, la mayoría de ellos dedicados a la siembra de tabaco.

A varios siglos de su fundación, el origen italiano de Mantua es defendido por las generaciones actuales, que pese a las pruebas existentes y a la fuerte tradición oral, buscan mayores evidencias de su origen y la certeza de su paternidad. ◇

La Virgen de las Nieves es reverenciada también como la patrona de los cosecheros de tabaco, cultivo típico de la zona.

Church of Mantua

An Italian city in Cuba?

Most likely hidden in the northwestern Cuban ocean channels lies the real history of Mantua, an area that, following three centuries of its establishment, is still looking for the real roots and identity of its founders.

Corsairs or pirates?, the truth is that spoken tradition says that sailors from the Italian peninsula founded in the 17th century a village in Cuba's westernmost region, some 200 kilometers from Havana.

Mantua was the name chosen for the settlement honoring the boat on which they were traveling, or Mantova, the province in Lombardy which is identified as one of the most likely sites from where the visitors came.

The real causes for their arrival are ignored, but the best-known version refers to the wreck of a ship which occurred when it ran aground in the coral reef protecting the coast, which has caused a large number of accidents at sea.

Historians say that the popular anecdote is credible, since, even though remains of the boat haven't been found yet, only experienced crew members are able to avoid the coastal belt's reefs.

Survivors, as good sailors do, first settled near the coast until they took over an extensive hollow area near the region's most fluent river, surrounded by fertile tobacco plantations and hills.

Spanish colonization had scarcely knocked at the doors of this remote place at the time of their arrival, reason for which the site was probably totally uninhabited.

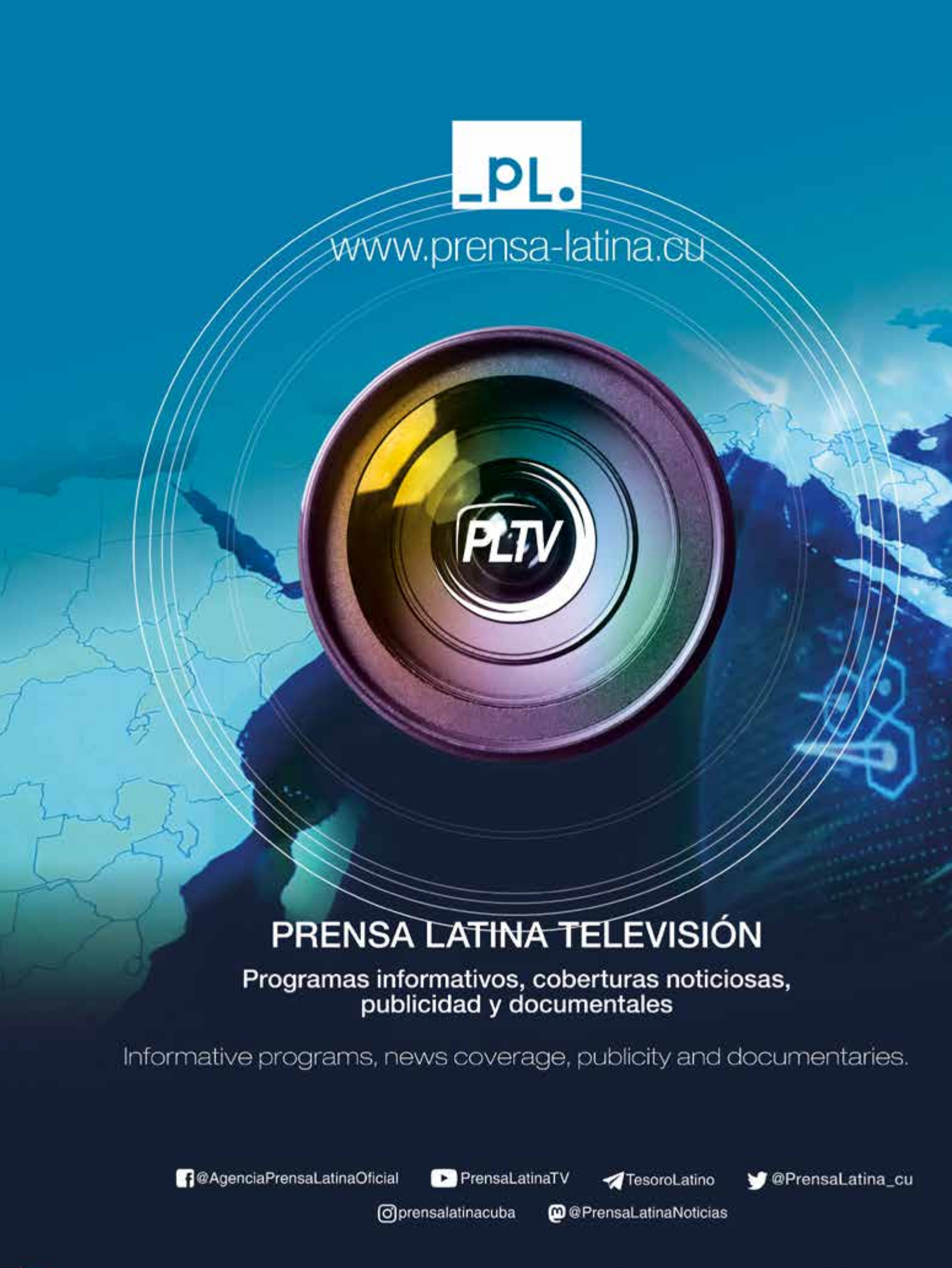
Though nearly twenty Italian surnames are registered in church books, the Pitalugas is one of the few families of Italian descent who live in the area.

Antonio Pitaluga's descendants have no doubt about where their ancestors came from, because throughout several generations they have heard stories of Italy and details of the adventurous sea voyage.

Their devotion for La Virgen de las Nieves is another unquestionable legacy of the children of the southern European nation.

That veneration originally comes from the Basilica of Santa Maria Maggiore, the first and oldest one in Rome and Mantova, though in Cuba it's exclusive to this place.

The founders' contagious religious devotion should have influenced colonizers from Spain and other parts of the world who later settled in town until that religious worship became a popular tradition. ◇


_PL.
www.prensa-latina.cu
PLTV
PRENSA LATINA TELEVISIÓN
Programas informativos, coberturas noticiosas, publicidad y documentales
Informative programs, news coverage, publicity and documentaries.
@AgenciaPrensaLatinaOficial
PrensaLatinaTV
TesoroLatino
@PrensaLatina_cu
prensalatinacuba
@PrensaLatinaNoticias

VACUNACIÓN ANTICOVID-19

Cuba a la avanzada en dosis de refuerzo

| POR/BY **Nara Romero**

Cuba integró desde fines de 2021 la lista de países que decidieron aplicar una cuarta dosis antiCovid-19 a modo de refuerzo, gracias al diseño y producción de inmunógenos nacionales, empleados exitosamente también en otras naciones como Venezuela, Irán y Vietnam.

Esta iniciativa, implementada inicialmente como parte del estudio clínico y de la vacunación a población de territorios seleccionados y grupos de riesgo, tiene el propósito de lograr que el mayor porcentaje de los habitantes de la isla caribeña alcance o mantenga los niveles de anticuerpos requeridos para su protección frente al SARS-CoV-2.

Eduardo Martínez, presidente del Grupo de las Industrias Biotecnológica y Farmacéutica (BioCubaFarma), informó que, como parte de la preparación de las evidencias técnicas para el refuerzo de vacunas, realizaron pesquisas en un colectivo de personas que ya había cumplido seis meses de inyectado.

Confirmó la investigación que, pasado ese tiempo, aún conservan altos niveles de anticuerpos específicos contra el virus.

Ante el peligro que representa la presencia de la nueva variante Ómicron, el Ministerio de Salud Pública de Cuba (Minsap) determinó acelerar en diciembre pasado la administración de las dosis de refuerzo con inmunógenos propios para mantener protegidos a los ciudadanos.

Sobre esa decisión, Martínez aseguró que la industria biofarmacéutica nacional entregaría todos los bulbos necesarios para tal proceso.

Desde el inicio de la pandemia en marzo de 2020, Cuba diagnosticó más de un millón de infecciones

por el SARS-CoV-2 y lamentó alrededor de ocho mil 360 decesos debido a complicaciones asociadas a la enfermedad.

A mediados del mes en curso, Ómicron había incrementado exponencialmente su diseminación en todo el territorio nacional, siguiendo una tendencia ascendente por encima de la variante Delta.

Una cifra superior a los nueve millones (aproximadamente el 86,9 por ciento de la población) completó el esquema de vacunación con tres dosis de Abdala, o dos dosis de Soberana 02 y una de Soberana Plus, refirieron reportes al cierre del 9 de enero.

El propósito del Minsap es beneficiar cuanto antes a la mayor cantidad de personas con la dosis de refuerzo, campaña que abarcará igualmente a los convalecientes de la enfermedad. FOTO/PHOTO_**ACN.**

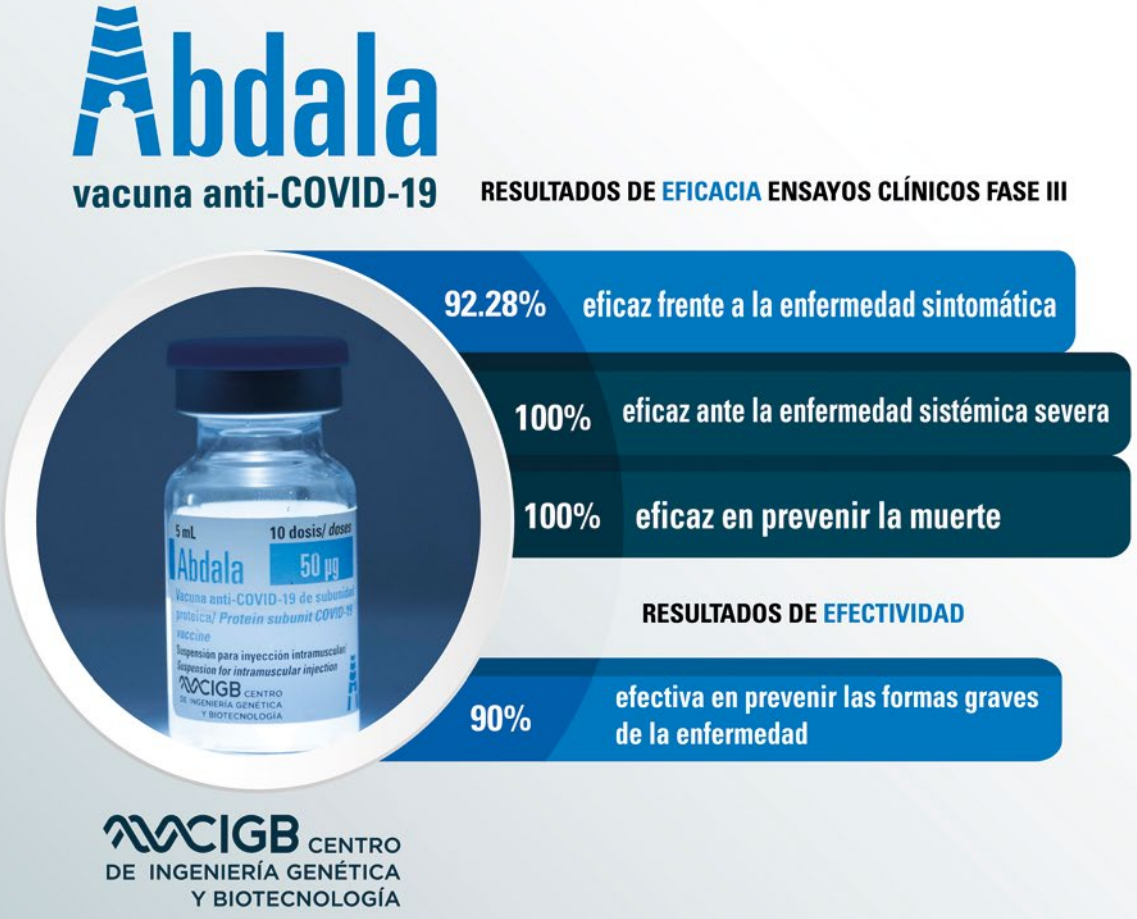
El candidato vacunal antiCovid-19 Mambisa, actualmente en estudios clínicos y que se administra por vía nasal, podría ayudar a evitar la transmisión y otorgar cierto nivel de inmunidad esterilizante contra el coronavirus SARS-CoV-2. FOTOS/PHOTOS_**Prensa Latina.**

Además de la aplicación de Abdala, diseñada por el Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología (CIGB), de los candidatos antiCovid-19 Soberana 01 y Mambisa, ambos creados en el Instituto Finlay de Vacunas (IFV), pueden utilizarse en el procedimiento de refuerzo Soberana 02 y Soberana Plus, elaboradas también por ese último complejo, explicaron expertos.

La isla mayor de las Antillas lidera a nivel mundial el índice de dosis antiCovid-19 por cada 100 habitantes (279), que equivale a 31 millones 689 mil 558 aplicadas —de sus propios productos—, según el sitio de la Universidad de Oxford, Our World in Data.

Por otra parte, el director de Política Científica de BioCubaFarma, Rolando Pérez, explicó en noviembre pasado que esa estrategia, en la cual se pueden conjugar varias formulaciones profilácticas, está aprobada en 27 países, 12 de ellos de América Latina.

El candidato vacunal cubano contra la COVID-19, denominado Mambisa, es el primero, para administración nasal, en iniciar estudios clínicos en humanos en el mundo.



El Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología (CIGB) –desarrollador del fármaco– informó mediante Twitter que el inmunógeno avanza en su aplicación a convalecientes y como refuerzo, y ha demostrado seguridad e inmunogenicidad.

Eduardo Martínez, presidente de BioCubaFarma, ha asegurado que, por actuar en una de las puertas de entrada del patógeno al organismo, Mambisa podría alcanzar lo que hasta el momento ha sido imposible: cortar definitivamente la transmisión del coronavirus.

"En medio de las peores circunstancias, asediados por el Bloqueo y la pandemia, el talento de nuestra gente se crece y salva", enfatizó el titular cubano, Miguel Díaz-Canel, en la misma red social. ◇

Cuba actualizó sus protocolos sanitarios tras la diseminación de Ómicron, conjunto de medidas que incluye el aislamiento institucional de algunos de los contagiados, con prioridad para embarazadas, madres en el período de puerperio, niños y grupos considerados de riesgo, entre ellos personas de avanzada edad o con padecimientos que suelen provocar complicaciones en los enfermos. A la par que contempla el ingreso domiciliario con supervisión profesional para casos con sintomatología leve, ciudadanos sin otras patologías, y los contactos de los diagnosticados, fundamentalmente.

Mientras incrementa los controles en sus fronteras, abiertas desde el pasado 15 de noviembre, además de la vigilancia y las medidas preventivas en los centros turísticos, al igual que en instituciones educativas, donde reciben nuevamente a los estudiantes.

El uso de mascarillas es obligatorio fuera del hogar, y las autoridades del sector insisten en mantener una distancia física segura para la salud.

Desde comienzos de año, Cuba sufre un repunte de la pandemia, con hasta más de tres mil casos positivos reportados en una jornada.

Cuba in the forefront of the booster dose

Finlay institute of vaccines.

Since the end of 2021 Cuba made up the list of advanced countries that decided to apply a fourth antiCovid-19 booster dose, which has benefited to date more than two million people.

The initiative, implemented as part of a clinical study and of the immunization of people in selected areas and risk groups, is aimed at making the largest percent of inhabitants on the Caribbean island reach or keep the antibody levels required for protection against SARS-CoV-2.

Eduardo Martínez Díaz, President of the Grupo de las Industrias Biotecnológica y Farmacéutica (Biotechnological and Pharmaceutical Industry Group) (BioCubaFarma) said in October that, as part of preparations of technical evidence for vaccine boosters, they conducted studies in a group of people that had been immunized six months before.

The research confirmed that, after that time, people keep high levels of specific antibodies against the virus.

In view of the presence of the new Omicron variant and the threat to the immune response induced by vaccines, the Ministry of Public Health (MINSAP) decided to speed up last December the administration of booster doses with our own immunizers to keep the population protected.

With that decision, Martínez Díaz announced that the national biopharmaceutical industry would give MINSAP a little more than six million doses (between the Abdala and Soberana vaccines) and before the month ends they expect to have completed the necessary boosters.

The Caribbean country has registered 129 cases of people infected with Omicron until January 8, according to MINSAP figures. Since the beginning of the Covid-19 pandemic in March, 2020, Cuba has accumulated one million people infected and 8 thousand 360 deaths by complications associated with the disease.

More than nine million Cubans (86.9 percent of a population of over 11 million 180 thousand people) completed the full vaccination schedule with three doses of Abdala or two doses of Soberana 02 and one Soberana Plus at the end of January 9.

Besides the application as a booster of Abdala, designed by the Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología (Center for Genetic Engineering and Biotechnology) (CIGB), and of the antiCovid candidate Soberana 01 and Soberana Plus, by the Instituto Finlay de Vacunas (Finlay Institute of Vaccines) (IFV) administered in clinical trials, Soberana 02 can also be used in the process.

On its Twitter account the IFV revealed that the latter can be combined with any previous vaccination scheduled authorized in the country. ◇

NEUROEPO

Esperanza contra el mal de Alzheimer

El ensayo clínico de la formulación nasal muestra alentadores resultados

| POR/BY Nara Romero Rams

| FOTOS/PHOTOS: Cortesía del CIM, ANC y Prensa Latina

Científicos cubanos apuestan al fármaco NeuroEPO, un innovador producto contra la enfermedad de Alzheimer.

Considerada la nueva epidemia del siglo XXI, aqueja a más de 50 millones de personas en el mundo. En Cuba, la padecen cerca de 170 mil individuos, que representan un 10 por ciento de los mayores de 65 años y el 1,3 de la población general.

Se trata de un logro del Centro de Inmunología Molecular (CIM) y de otras instituciones del país, teniendo en cuenta que la prevalencia del síndrome demencial se estima en 10,2 por cada 100 personas en ese grupo etario y el acelerado proceso de envejecimiento de la población cubana (el 21,3 por ciento tenía 60 años o más al cierre de 2020).

Leslie Pérez Ruiz, máster en Farmacología y Economía de la Salud, es la promotora clínica de ese subproducto derivado de la eritropoyetina humana recombinante, fabricada por el CIM desde los años 90, con estándares de calidad para prevenir o tratar la anemia.

Ruiz precisó a **Cuba Internacional** que entre 2017 y 2020 se desarrollaron las distintas fases del ensayo clínico con la molécula NeuroEPO para el tratamiento del alzhéimer, con buenos resultados. La misma posee similares propiedades neuroprotectoras que el fármaco usado contra la anemia y la ventaja, precisó, que no induce hematopoyesis.

Investigadores de la isla explican que el empleo de la eritropoyetina no ha sido posible en tratamientos largos, como los que requiere el alzhéimer, por su propiedad hematopoyética (inducir la producción de glóbulos rojos). Sin embargo, alertan, algunos estudios demuestran que existe una eritropoyetina con bajo contenido de ácido siálico, la cual es producida por algunas células del cerebro y que puede estar en déficit cuando se padece esta enfermedad.

Ello motivó a los estudiosos del CIM y de otras entidades científicas a impulsar un proyecto para conseguir una eritropoyetina con un bajo contenido de ácido siálico, que no induzca hematopoyesis y que tenga similares propiedades neuroprotectoras: la NeuroEPO.

La especialista precisó que durante las pesquisas midieron variables como dominio cognitivo, global y las funciones de los sujetos, y en los pacientes tratados con el producto se apreciaron mejoras, en relación con los atendidos con placebo.

La también tecnóloga de primer nivel del CIM comentó que en el

El Centro de Inmunología Molecular (CIM), institución biotecnológica de ciclo cerrado (investigación-desarrollo, producción, comercialización),orienta su rol a la obtención y fabricación de productos para el tratamiento del cáncer y otras enfermedades.

El Alzheimer es una enfermedad mental progresiva que se caracteriza por una degeneración de las células nerviosas del cerebro y una disminución de la masa cerebral; las manifestaciones básicas son la pérdida de memoria, la desorientación temporal y espacial y el deterioro intelectual y personal.

NeuroEPO:
ALTERNATIVA DE LA CIENCIA CUBANA FRENTE AL ALZHEIMER

OBSERVATORIO CIENTÍFICO

Cuba posee amplia experiencia en la atención a los adultos mayores, no obstante enfrenta desafíos para garantizar el pleno bienestar de estas personas. FOTO/PHOTO_**ACN.**

estudio participaron varios centros como el Instituto Nacional de Neurología, de la capital; el Hospital General Docente Iván Portuondo, ubicado en San Antonio de los Baños (provincia de Artemisa), y el Centro de Neurociencias, que asumió las resonancias y los electroencefalogramas, entre otros exámenes.

Colaboraron asimismo los centros de Investigaciones Clínicas y el Nacional de Toxicología, este último en la preparación del personal que por primera vez participaría en el experimento, en tanto el Centro Nacional Coordinador de Ensayos monitoreó y veló por la calidad de las buenas prácticas de laboratorio.

Recientemente la doctora en Ciencias Tania Crombet Ramos, directora de Investigaciones Clínicas del CIM, precisó que el fármaco de aplicación nasal es muy cómodo y sencillo de usar por quien cuida al paciente. "En este experimento se demostró que logramos contrarrestar el deterioro cognitivo neuropsiquiátrico y también la perfusión cerebral. Tenemos evidencias de mejoría en personas con alzhéimer ligero y moderado".

En estos momentos, el innovador producto se encuentra en evaluación por el Centro para el Control Estatal de Medicamentos, Equipos y Dispositivos Médicos, encargado de conceder la autorización de registro.

En el mundo existen cerca de 300 ensayos clínicos en progresión respecto a la enfermedad de Alzheimer. ◇

Los talleres de manualidades constituyen una de las iniciativas para aumentar la autoestima de los adultos mayores y contrarrestar la enfermedad de Alzheimer.

NeuroEPO, a hope against Alzheimer

Considered the new epidemic of the 20th century, Alzheimer is a disease that affects more than 50 million people in the world. In Cuba, 170 thousand suffer from the ailment, representing 10 percent of people older than 65 and 1.3 of the general population.

Scientists of the Caribbean island are betting on the drug NeuroEpo, a breakthrough by the Centro de Inmunología Molecular (Molecular Immunology Center) (CIM) and other institutions in the country, taking into consideration that the prevalence of the dementia syndrome stands at 10.2 per every 100 people in that age group and the Cuban population's accelerated aging process (21.3 percent were 60 or older at the end of 2020).

Leslie Pérez Ruiz, with a Master's degree in Pharmacy and Health Economics, is the promoter of the byproduct derived from recombinant human erythropoietin, made by CIM since the 1990's, with quality standards to prevent or treat anemia.

Ruiz told Cuba Internacional that the different stages of the clinical trials of the NeuroEpo molecule for the treatment of Alzheimer were conducted between 2017 and 2020 with good results. It has similar neuroprotective properties than the drug used to fight anemia and has the advantage of not inducing hematopoiesis.

The island's researchers explain that the use of erythropoietin has not been possible in long treatments, such as the ones that Alzheimer requires, for its hematopoietic property (induces the production of red blood cells). However, they say that some studies show that there is an erythropoietin with low Sialic acid content, which is produced by some brain cells and can be in shortage when people suffer from the disease.

That encouraged experts from CIM and other scientific entities to boost a project to obtain an erythropoietin with low Sialic acid that doesn't induce hematopoiesis and has similar neuroprotective properties: NeuroEpo.

The expert highlighted that during the studies variables, such as cognitive, global domain and the performance of subjects, were evaluated, and improvements were registered in cognitive deterioration indicators in patients treated. with the product, compared to those treated with placebo. ◇

Malecón de La Habana

| POR/BY Orlando Oramas León

| FOTOS/PHOTOS **Prensa Latina**

El Malecón de La Habana resulta símbolo de esta ciudad, de los amores de sus habitantes y remanso de familias, cita final de fiesteros, sitio de pescadores y también escenario de acontecimientos políticos de Cuba.

Su construcción comenzó en 1901 bajo la batuta de las tropas interventoras de Estados Unidos, que ocuparon el país tras finalizar la guerra librada por los independentistas contra el colonialismo español. El muro de hormigón corre a lo largo del litoral de la capital cubana.

Demoró décadas en completar su trazado actual, que se extiende por ocho kilómetros desde el Castillo de La Punta, en la entrada de la bahía, hasta el fortín de La Chorrera, en la desembocadura del río Almendares.

En el Castillo de la Punta, el Malecón continúa por la Avenida del Puerto y enrumba para la carretera de Guanabacoa y la Vía Blanca, hacia el oriente y la ciudad de Matanzas.

También frente al Malecón se abre la boca del Túnel de La Habana, que sale al otro lado de la bahía con destino al Este y resulta la puerta principal a las playas de esa zona, así como al camino hacia el famoso balneario de Varadero, ubicado en la occidental provincia de Matanzas.

Si se transita en dirección contraria, el muro llega hasta el Túnel del río Almendares, o

La fortaleza colonial de El Morro identifica a La Habana.

de Quinta Avenida, pues desemboca en esa famosa arteria, otrora flanqueada por las residencias de las más acaudaladas familias habaneras.

De cara a esa muralla que bordea el mar se asienten emblemáticos hospedajes capitalinos, entre ellos el Hotel Nacional, que conserva los cañones con los cuales se defendió La Habana durante varios siglos de colonialismo.

Por esa zona corren las carrozas y comparsas en los carnavales capitalinos de verano, interrumpidos desde 2020 por la pandemia de la Covid-19.

Igualmente, por allí se alza la Tribuna Antimperialista, frente a la embajada de Estados Unidos, escenario de conciertos y de concentraciones políticas, como la caravana por la paz, el amor y la solidaridad que protagonizaron jóvenes en agosto del año en curso, en rechazo al bloqueo económico, comercial y financiero de la superpotencia del Norte. ◇

Al banco "más largo" de Cuba acuden muchos durante el verano en busca de la fresca brisa marina.

Havana's Malecón

Havana's Malecón (Seaside Wall) is a symbol of the city, of its inhabitants' loves and a haven for families, a final gathering site for party lovers, an area for fishermen and also the scene of political events in Cuba.

Its construction began in 1901 under the tutelage of U.S. occupation troops, which took over the country after the war staged by independence fighters against Spanish colonialism. The concrete wall runs along the Cuban capital's coastline.

It took decades to complete its current layout, which stretches along eight kilometers from La Punta Castle, at the entrance to the Bay, to La Chorrera Fort on the Almendares River mouth.

At La Punta Castle, the Malecón continues down Port Avenue, leading to Guanabacoa's road and Vía Blanca, toward the East and the city of Matanzas.

Also in front of the Malecón is the entrance to Havana's Tunnel, which runs eastward across the bay and is the main gate to the area's beaches, as well as the road to famous Varadero beach resort, located in the western province of Matanzas.

If you are driving in the opposite direction, the wall gets to the Almendares River or Quinta Avenida Tunel, since it leads to a famous drive formerly surrounded by residences owned by the wealthiest families in Havana.

Facing the wall that borders the sea are emblematic accommodations in the capital, including the Nacional Hotel, which keeps the cannons with which Havana protected itself throughout centuries of colonialism.

Floats and street dancers parade through the area during the summer Havana carnivals, called off since 2020 because of the Covid-19 pandemic. ◇

"How beautiful my Havana is when the sun sets…", composer Tania Castellanos wrote in her song dedicated to the capital of all Cubans.

CASA DEL CARIBE

Viaje a la raíz

En la Casa del Caribe convergen expresiones artísticas de numerosos países que han sobrevivido al paso del tiempo.

| POR/BY Martha Cabrales

| FOTOS/PHOTOS **Prensa Latina**

Cuatro décadas de un viaje a las raíces mediante la cultura popular tradicional celebrará hasta junio próximo la Casa del Caribe, anunciaron funcionarios de la institución que hoy se apresta a la renovación.

Al presentar la campaña que festejará ese cumpleaños, el director de la entidad, Orlando Vergés, manifestó la intención de abrir una nueva etapa con dinámicas y modos de hacer que favorezcan aún más el trabajo de un colectivo único en el país y el mundo.

Reafirmó la singularidad de la Casa, donde se desempeñan especialistas y otros trabajadores, quienes se desdoblan como promotores, gestores y productores del hecho cultural, en probada sinergia con los grupos portadores de manifestaciones afincadas en lo profundo de la identidad nacional y regional.

Vergés destacó en particular las 40 ediciones del Festival Internacional del Caribe, un encuentro que ha sobrevivido, casi ininterrumpidamente, no obstante los azotes de huracanes, sismos y otros fenómenos naturales.

Según Daniela Anaya, subdirectora del centro, el programa de festejos incluye una rumba prolongada, el coloquio dedicado a los 80 años del fundador, Joel James; exposiciones de artes plásticas, concursos, homenajes a personalidades y espectáculos artísticos.

Aludió, en particular, al cartel y el *spot* alegóricos, ya en exhibición, junto a las cápsulas audiovisuales que festejarán el acontecimiento, gracias al desempeño de Buena Luz Producciones, de la mano del reconocido fotógrafo Rubén Aja y con la colaboración de otros realizadores.

Una muestra del pintor Michel Mirabal, consagrada a la virgen de la Caridad del Cobre, será otro de los atractivos del encuentro que evoca el nacimiento de James, historiador, ensayista y narrador, quien fue hasta su deceso en junio del 2006, el alma nutricia de la Casa.

La principal misión del colectivo es desarrollar y ampliar las relaciones culturales entre los pueblos de Latinoamérica y el Caribe.

Para ello busca estimular la producción e investigación en ese ámbito. Además difunde el material artístico y literario regionales.

La Fiesta del Fuego, su evento icónico, transcurre anualmente en las calles de Santiago de Cuba, al compás de danzas típicas y ritmos cultivados en distintas naciones que trascendieron sus fronteras. ◇

Danzas típicas animan la de por sí agitada vida citadina en Santiago, durante los festejos organizados por la Casa del Caribe.

Trip to the roots

The Casa del Caribe will celebrate four decades of a journey to the roots through popular traditional culture until June, announced authorities of the entity that is ready for change.

Upon presenting the campaign that will celebrate the anniversary, the cultural institution's director, Orlando Vergés, expressed the willingness to open a new stage, with new dynamics and ways of doing that further favor the work of a team that is unique in the country and the world.

He reiterated the uniqueness of the Casa, where specialists and other employees become cultural promoters, operators and producers, in proven synergy with the groups that carry forms deeply rooted in national and regional identity.

He particularly highlighted the 40 editions of the International Caribbean Festival, an encounter of cultural resistance that has survived, almost uninterruptedly, hurricanes, earthquakes and other natural events, in addition to the coup in Honduras when in 2009 it was dedicated to that country.

For her part, the center's deputy director, Daniela Anaya, referred to the program being prepared, which includes an extended rumba, the colloquium dedicated to the 80th anniversary of founder, Joel James; fine arts exhibitions, contests, tributes to figures and artistic shows.

She particularly referred to the poster and the ad, already on display, along with other audiovisuals that will celebrate the event, thanks to Buena Luz Producciones, with the help of renowned photographer Rubén Aja and the cooperation of other filmmakers.

An exhibition by painter Michel Mirabal, dedicated to the Virgin of La Caridad del Cobre, will be one of the attractions of the meeting that next January will pay homage to the birth of James, a historian, essayist and writer who was, until his death in June 2006, the nurturing soul of the Casa. ◇

Cuba enaltece a sus mejores atletas en 2021

Mijaín López, tetracampeón olímpico en lucha grecorromana.

| POR/BY **Jhonah Díaz González**

Entre música y ovaciones variopintas, Cuba agasajó a sus mejores atletas en el año 2021, con una gala colmada de campeones olímpicos, mundiales y panamericanos que brillaron en un ciclo competitivo marcado por la Covid-19.

Con el sabor propio de los ritmos caribeños sobre las tablas del Teatro José Martí, ubicado en pleno corazón de La Habana, los estelares Mijaín López (lucha grecorromana) e Idalys Ortiz (judo) recibieron sus galardones como los más destacados en la categoría de convencionales, tras brillar en la justa de Tokio 2020.

A sus 39 años, López, de los 130 kilogramos, obtuvo –por enésima vez- el respeto de sus homólogos, mientras retumbaron en los pensamientos aquellos tackles y desbalances logrados para llevarse su cuarta corona bajo los cinco aros, convirtiéndose en el único grequista en la historia con esa cantidad de reinados.

Y por si fuera poco, el "Gigante de Herradura" también estampó en su currículo el lauro Acontecimiento del Año, al dar continuidad a sus títulos en Beijing 2008, Londres 2012 y Río de Janeiro 2016, algo similar al recibido en octubre por la Asociación de Comités Olímpicos Nacionales.

Ortiz, en tanto, alcanzó en la capital japonesa una medalla de plata con sabor a oro en más de 78 kilos, luego de disímiles infortunios, entre ellos solventar el coronavirus SARS-CoV-2, completar un ciclo de entrenamientos de apenas ocho semanas y poseer escaso fogueo en certámenes de alto rango.

Como principal deporte individual fue premiado el boxeo, en justo reconocimiento a su actuación olímpica y en la lid universal; mientras el canotaje cobró protagonismo con la dupla de Fernando Dayán Jorge y Serguey Torres (C2-1000 metros) y Yarisleidis Cirilo, triunfadores en los apartados evento no individual y novel más relevante.

Asimismo, Miguel Ángel López (voleibol) y Lidianny Echevarría (voleibol de playa) resultaron los mejores entre las disciplinas colectivas; al tiempo que Arlenis Sierra (ciclismo) hizo suyo el galardón de atleta más relevante en contrato al amparo de su federación.

El listado incluyó a Julio César La Cruz, Andy Cruz y Roniel Iglesias, todos de boxeo, así como a Luis Orta (lucha), Leuris Pupo (tiro deportivo), Rafael Alba (taekwondo), Juan Miguel Echevarría (atletismo), Yaimé Pérez (atletismo) y los citados Fernando Dayán Jorge y Serguey Torres.

En otra elección esperada, la velocista Omara Durand se situó en la cima de los deportistas con discapacidad, respaldada por sus tres coronas paralímpicas (100, 200 y 400 metros) en la tierra del Sol Naciente, mientras entre los hombres ganó el saltador de longitud Robiel Yankiel Sol.

Igual resultaron homenajeados Leinier Savón (categoría T-12), Leonardo Díaz (F-56), Ulicer Aguilera (F-13) y Guillermo Varona (F-46), todos de paratletismo, así como Yunier Fernández (paratenis de mesa, T-1) y Lorenzo Pérez (paranatación, estilo libre, S-6).

Completaron el grupo de protagonistas los parajudocas Yordanis Fernández (100, B-3) y Geraldo Rodríguez (81, B-3) y los parapesistas Oníger Drake (88) y Leidy Rodríguez (41).

Los presentes en la instalación cultural aplaudieron a la comitiva de la isla que compitió en los I Juegos Panamericanos de Cali-Valle 2021 y a los médicos e investigadores de la nación caribeña que enfrentan pletóricos de valentía el actual periodo pandémico. ◇

Julio César la Cruz, gloria del boxeo.
FOTOS/PHOTOS_**Prensa Latina.**

Serguey Torres y Fernando Dayán Jorge consiguieron la primera corona olímpica en la historia del canotaje cubano.

Cuba honors its best athletes in 2021

Amid music and standing ovations, Cuba honored its best athletes in 2021, with a gala full of Olympic, World and Pan American champions who stood out in a competitive cycle marked by Covid-19.

With the typical flavor of Caribbean rhythms on the stage of the José Martí Theater, located in the heart of Havana, star sportsman Mijaín López (Greco-Roman wrestling) and Idalys Ortiz (judo) received their awards as the most outstanding in the conventional category, after excelling at the Tokyo 2020 competition.

At the age of 39, López, a 130-kilogram judo athlete, gained –once again- the respect of his counterparts, while those tackles and off-balances achieved to win his fourth title at the Olympics echoed in his thoughts, becoming the only Greco-Roman wrestler in history with that number of gold medals.

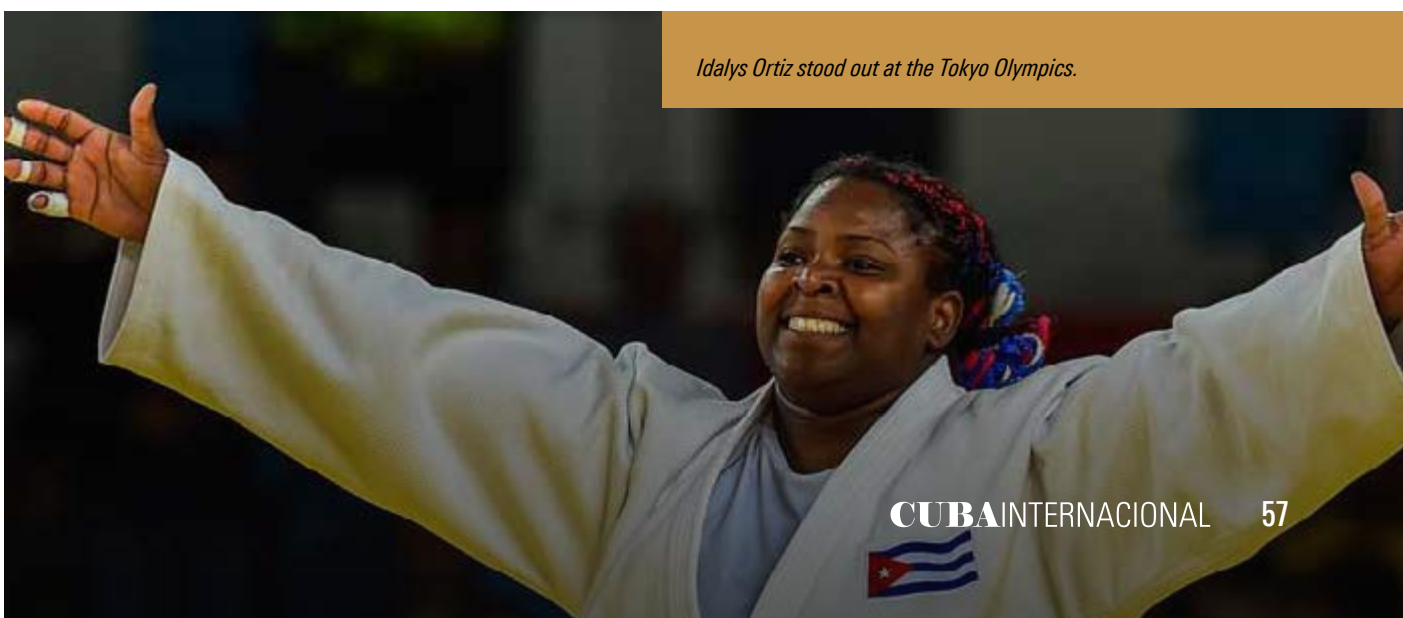
Meanwhile, Ortiz won in the Japanese capital a silver medal with the flavor of gold in over 78 kilos, after several adversities, including the SARS-CoV-2 coronavirus, completing an eight-week-long training cycle and having few high-ranking competitions.

Boxing was awarded as the main individual sport, fairly recognizing its performance at the Olympics and the World Championships; while canoeing took center stage with the duo made up of Fernando Dayán Jorge and Serguey Torres (C2-1000 meters), and with Yarisleidis Cirilo, winners in the non-individual event and most outstanding novel category.

Likewise, Miguel Ángel López (volleyball) and Lidianny Echevarría (beach volleyball) were the best among collective sports, while Arlenis Sierra (cycling) won the award for most outstanding athlete in contract under the protection of her federation.

The list included Julio César La Cruz, Andy Cruz and Roniel Iglesias, all from boxing, as well as Luis Orta (wrestling), Leuris Pupo (shooting), Rafael Alba (taekwondo), Juan Miguel Echevarría (athletics), Yaimé Pérez (athletics) and the abovementioned Fernando Dayán Jorge and Serguey Torres.

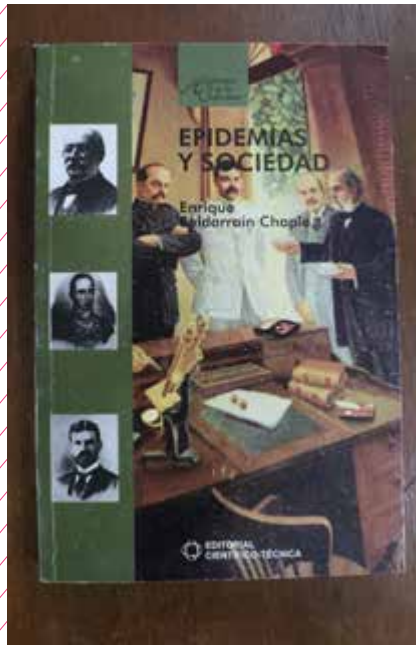
In a long-awaited election, sprinter Omara Durand was at the top of the list of athletes with disabilities, backed by her three Paralympic gold medals (100, 200 and 400 meters) in Japan, while long jumper Robiel Yankiel Sol won in the male category. ◇



Idalys Ortiz stood out at the Tokyo Olympics.

LETRA VIVA
GOOD LITERATURE

| A cargo de / By
Fernando Rodríguez Sosa



Epidemias y sociedad, de Enrique Beldarraín Chaple, Editorial Científico-Técnica, Colección Historia de la Ciencia, La Habana, 2019, 386 pp.

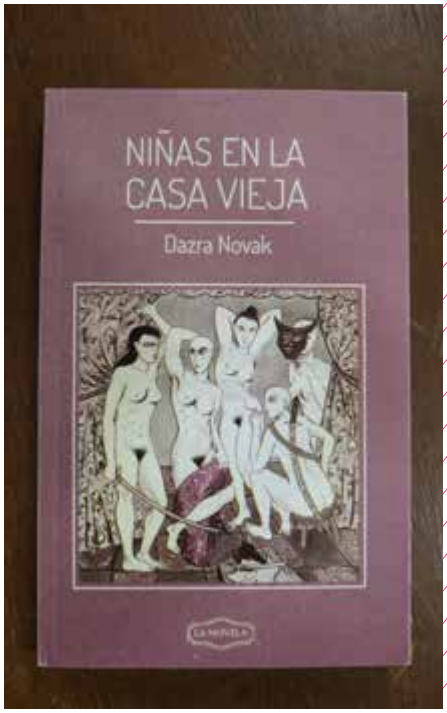
Epidemias y sociedad by Enrique Beldarraín Chaple, Editorial Científico-Técnica, Colección Historia de la Ciencia, Havana, 2019, 386 pages.

Una de las primeras noticias sobre las epidemias en Cuba aparece en las *Crónicas de Indias*, en que se relata un brote de viruela ocurrido a inicios del siglo XVI. El dato se expone en esta investigación que, en nueve capítulos, se acerca a un tema poco abordado por la historia, la medicina y la epidemiología de la isla. La obra, que abarca desde 1492 hasta el año 2000, no solo describe las epidemias, sino también explica las medidas de control sanitario aplicadas y la labor llevada a cabo por prestigiosos científicos. Graduado en Medicina, especialista de I y II grados en Epidemiología y Doctor en Ciencias de la Salud, Enrique Beldarraín Chaple (La Habana, 1957) es autor de muchos libros, entre los que se encuentra *Los médicos y los inicios de la antropología en Cuba*, galardonado en el año 2007 con el Premio Nacional de la Academia de Cuba. *Epidemias y sociedad* es –en palabras del Doctor en Ciencias Históricas Yoel Cordoví– "una obra de madurez profesional, síntesis de un prolífico bregar del autor por los senderos de la historia de la ciencia, y en especial de la medicina".

One of the first reports about epidemics in Cuba appears in Crónicas de Indias (Chronicles of the Indies), which deals with a smallpox outbreak occurred in the early 16th century. This is told in this research which, in nine chapters, gets close to an issue not often mentioned by history, medicine and epidemiology on the island. The work that goes from 1492 to 2000 not only describes the epidemics, but also explains health control measures implemented and the work carried out by prestigious scientists. Graduated in Medicine, a 1st and 2nd Degree Epidemiology expert and Doctor in Health Sciences, Enrique Beldarraín Chaple (Havana, 1957) is the author of many books, including Los médicos y los inicios de la antropología en Cuba (Doctors and the Beginnings of Anthropology in Cuba), presented with the Cuban Academy of Sciences Award for 2007. Epidemias y sociedad (Epidemics and Society), in the words of Doctor in Historical Sciences, Yoel Cordoví, is "a work of professional maturity, a synthesis of the author's prolific journey through the history of science, especially medicine."

Estructurada en trece capítulos, esta novela presenta una interesante, cuestionadora e inquietante radiografía de la vida de varias mujeres, quienes, desde el amor y la frustración, la esperanza y el desvelo, protagonizan la historia contada. El texto se inscribe perfectamente en la bibliografía narrativa de Dazra Novak (La Habana, 1978), en la que aparecen, entre otros títulos, el cuaderno de cuentos *Cuerpo reservado* y la novela *Making of*. Su obra ha sido galardonada con los premios Pinos Nuevos, David, Cabeza de Zanahoria e Ítalo Calvino. "¿Novela lésbica? Insuficiente. ¿Novela feminista? Insuficiente. Se trata de una novela sobre la condición femenina". Así afirma el narrador y crítico literario Rogelio Riverón sobre *Niñas en la casa vieja* y concluye que "es en primera instancia un hermoso poema a la mujer y sus inabarcables perspectivas. En segunda instancia, lo sospecho, es muchísimo más".

Structured in thirteen chapters, this novel presents an interesting, questioning and worrisome snapshot of the lives of several women, who, from love and frustration, hope and effort, are the protagonists of this story. The book fits perfectly in the narrative bibliography of Dazra Novak (Havana, 1978), in which other titles appear, including the book of stories Cuerpo reservados (Reserved Bodies) and the novel Making of. Her work has been awarded with the Pinos Nuevos, David, Cabeza de Zanahoria and Ítalo Calvino Prizes. A lesbic novel? Insufficient. A feminist novel? Insufficient. It is a novel about female condition." So says narrator and literary critic, Rogelio Riverón, about Niñas en la casa vieja (Girls in the Old House) and concludes that it is, in the first place, a beautiful poem dedicated to women and their infinite perspectives. In the second place, I suspect, is much more."

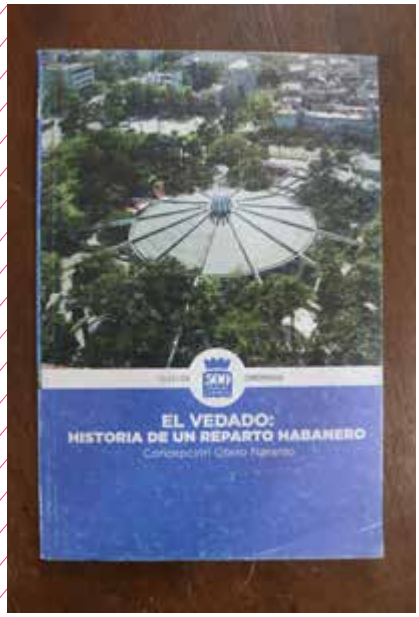


Niñas en la casa vieja, de Dazra Novak, Editorial Letras Cubanas, Colección La Novela, La Habana, 2019, 224 pp.

Niñas en la casa vieja by Dazra Novak, Editorial Letras Cubanas, Colección La Novela, Havana, 2019, 224 pages.

LETRA VIVA
GOOD LITERATURE

| A cargo de / By
Fernando Rodríguez Sosa



El Vedado: historia de un reparto habanero, de Concepción Otero Naranjo, Editorial UH, Colección Conmemorativa 500 Años de La Habana, La Habana, 2017, 200 pp.

Documentada y amena investigación que propone una mirada interdisciplinaria a El Vedado habanero. Un estudio que analiza los valores urbanísticos, arquitectónicos, culturales e históricos de esa conocida zona de la capital cubana. Doctora en Ciencias sobre Arte, Profesora Titular de la Universidad de La Habana, Concepción Otero Naranjo (La Habana, 1957) recibió por este libro el Premio de Arquitectura e Ingeniería de la Ciudad de La Habana 2005 y el Premio de Investigación de la Universidad de La Habana 2006. Con la lectura de *El Vedado: historia de un reparto habanero* –como afirma, en el prólogo al volumen, la arquitecta Ángela Rojas– "se asiste a una lección de historia y urbanismo". Un estudio que no solo enriquece las investigaciones relacionadas con la capital de la mayor de las Antillas, sino también aquellas que profundizan en el proceso de formación de la identidad de la nación cubana.

El Vedado: historia de un reparto habanero by Concepción Otero Naranjo, Editorial UH, Colección Conmemorativa 500 Años de La Habana, Havana, 2017, 200 pages.

The book is a documented and interesting research that takes an interdisciplinary look at El Vedado neighborhood in Havana. A study that analyzes the urban, architectural, cultural and historical values of that very well-known area in the Cuban capital. A Doctor in Arts Sciences, a University of Havana Professor, Concepción Otero Naranjo (Havana, 1957) received for this book the Cuban capital's Architectural and Engineering Award for 2005 and the University of Havana's Research Award for 2006. El Vedado: historia de un reparto habanero (El Vedado: a History of a Havana Neighborhood), as architect Ángela Rojas says in the prologue to the book, "is a lesson of history and urbanism." It is a study that not only enriches research related to the Caribbean country's capital, but also those that delve into the process of formation of the Cuban nation's identity.

SMC

Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A.

10 AÑOS DE EXPERIENCIA... Y SEGUIMOS

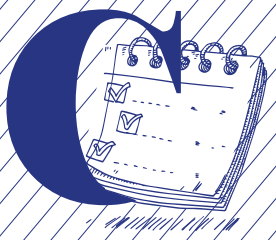
www.smcsalud.cu

Calle 44 e/ 5ta ave y 5ta
No.502, Playa, La Habana, Cuba.
Telf.: (537) 2090977
Fax: (537) 203 1590

mc@smcsalud.cu

AGENDA

| A cargo de
Redacción **Cuba Internacional**



GALERÍA DE ARTE CONTEMPORÁNEO A CIELO ABIERTO

En el icónico Malecón de la capital cubana, obras de gran formato atrapan miradas e interactúan con los espectadores mientras dan vida al proyecto Detrás del Muro, de la 14 Bienal de La Habana.

La iniciativa sociocultural exhibe piezas de los artistas Manuel Mendive, Ernesto Rancaño, Ictiandro Rodríguez, Luis Ramón Silva, Osley Ponce, Pedro Escobar y Pedro Luis Cuéllar, quienes apostaron por el concepto de transformación.

Ubicada en la explanada del Castillo de San Salvador de la Punta, la exposición denominada *Un día* cuenta con un equipo de curadores integrado por Pepe Fernández, Sandra García y Neida Peñalver, bajo la visión de Juanito Delgado (uno de los impulsores del proyecto), quien falleció en julio del pasado año.

La muestra se inserta en la segunda etapa del evento, la cual se denomina La Habana de La Bienal y acontece desde el 6 de diciembre hasta el 24 de marzo, con la confluencia de varios segmentos dedicados a la producción visual contemporánea en la isla.

Según precisó su director, Nelson Rodríguez, durante una conferencia de prensa, en dicha experiencia destacan también las exhibiciones colectivas *Farmacia: volver a la tierra, Imaginarios visuales femeninos, Disonancias, Islas y A fin de cuentas.*

Las propuestas visibilizarán el trabajo creativo de muchos artistas y proyectos especiales, al tiempo que muestras antológicas y obras de gran formato toman como escenario la ciudad hasta el cierre del acontecimiento, el próximo 30 de abril.

OPEN-AIR CONTEMPORARY ART GALLERY

In the Cuban capital's iconic seaside promenade, big format works of art catch the eyes or interact with viewers while giving life to Detrás del Muro (Behind the Wall), from Havana's 14th Biennial.

The socio-cultural initiative shows pieces by artists, such as Manuel Mendive, Ernesto Rancaño, Ictiandro Rodríguez, Luis Ramón Silva, Osley Ponce, Pedro Escobar and Pedro Luis Cuéllar, who bet on the concept of change.

Located on the grounds of the San Salvador de la Punta Castle, the exhibition titled Un día (A day) includes a team of curators made up of Pepe Fernández, Sandra García and Neida Peñalver, supervised by Juanito Delgado, one of the project's main promoters, who passed away last year.

The exhibit is inserted on the event's second stage, which is called La Habana de La Bienal (Havana at Biennial) from December 6 through March 24, with the participation of several segments dedicated to the island's contemporary visual production.

The event's director, Nelson Rodríguez, said at a press conference that also standing out among collective exhibitions is Farmacia: volver a la tierra (Pharmacy: returning to the land), Imaginarios visuals femeninos (Visual female imagery), Disonancias (Dissonances), Islas (Islands) and A fin de cuentas (After all).

The proposals will make visible the creative work by many artists and special projects, at the time that anthologies and big format works take over the city until the end of the event, on April 30.

ALIANZA ENTRE LA EGREM Y ACADEMIA POTENCIA INDUSTRIA MUSICAL

La Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales (Egrem) y la Universidad de las Artes (ISA) articulan estrategias para elevar la calidad de la industria sonora mediante un acuerdo de colaboración.

Durante la rúbrica del convenio, el director general de la Egrem, Mario Escalona, destacó las potencialidades que ofrece este vínculo para el desarrollo de los estudiantes, quienes podrán acceder a las instalaciones de la disquera y alcanzar un mayor nivel de profesionalización.

De esta manera, los noveles artistas se insertarán en las rutinas formativas de la institución musical, lo cual impulsará el logo de productos de mejor calidad y factura, desde los estudios de grabación, la creación y la conformación del repertorio.

Inmersa en una serie de estrategias para enfrentar las limitaciones impuestas por la Covid-19, la Egrem apuesta por las alianzas con las diversas entidades del sistema de la cultura para asegurar la presencia de la música cubana en el escenario internacional con su sello distintivo.

El Convenio Marco de hermanamiento permitirá llevar la integración existente a un nivel cualitativamente superior, mientras la casa de altos estudios contribuirá en los procesos de organización metodológica de investigaciones desarrolladas por la disquera y apoyará en la superación de todo el personal, apuntó el Rector del ISA, José Ernesto Nováez.

ALLIANCE BETWEEN RECORD LABEL AND POWERFUL MUSICAL-INDUSTRIAL ACADEMY.

Cuba's Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales (Music Recording and Editing Company) (EGREM) and the Universidad de las Artes (Arts University) (ISA) close ranks to raise the quality of the sound industry through a cooperation agreement.

During the signing of the accord, EGREM's General Director, Mario Escalona, highlighted the potentials that the link brings for the development of students, who will have access to the record label's facilities and reach a higher professional level.

In that way new artists will be inserted to the musical institution's productive routines, which will boost the development of higher quality products, ranging from the recording studios, artistic creation to the structuring of repertoire.

Involved in a series of strategies to face limitations imposed by Covid-19, EGREM bets on alliances with different entities of the cultural system to ensure the presence of Cuban music in the international scene, with its distinctive quality seal.

The Framework Agreement through which the alliance becomes a reality will be able to take the existing integration to a qualitatively higher level, while the educational institution will contribute to the process of methodologically organizing research conducted by the record label and support staff development, ISA Rector, José Ernesto Nováez, pointed out.

MÚSICA/ DISCOS

MUSIC/ALBUMS

EL ALIMENTO DE CIMAFUNK ENTRE LOS MEJORES DISCOS DEL AÑO

Entre las mejores 50 producciones de la industria fonográfica internacional destaca el álbum *El Alimento*, del conjunto cubano Cimafunk, por su excepcional mezcla de sonoridades y colaboraciones.

De acuerdo con la revista *Rolling Stones*, el grupo de la isla, liderado por Erick Iglesias, integra la selecta lista de los mejores discos del 2021, junto a exponentes internacionales como Adele, Billie Eilish, Lil Nas X, Myke Towers y C. Tangana, entre otros.

El fonograma de Cimafunk transcurre "como una serie de intersecciones entre la tradición musical afrocubana y los maestros estadounidenses del funk, hip-hop y rock and roll", reseña la prestigiosa publicación, que señala el aporte de George Clinton, Lupe Fiasco y Los Papines.

Las raíces de Cimafunk actúan como una lente prismática de la memoria musical, refractando la lucha cubana infatigable en todo el álbum, más enfáticamente en el tema *Esto Es Cuba*, subraya la revista.

Estrenada en el mes de octubre y producida por el multipremiado músico Jack Splash, la placa consta de 13 temas, entre los cuales resaltan *Funk Aspirin, Funkadelic, No Me Alcanza, Estoy Pa Eso, Caramelo y Salvaje.*

Según una nota de prensa, el proyecto constituye una celebración del poder de la música negra para entrelazar culturas, de la mano de creadores como CeeLo Green, Stylo G, el grupo de hip hop afrocolombiano ChocQuibTown y el pianista cubano Chucho Valdés.

EL ALIMENTO BY CIMAFUNK AMONG THE BEST ALBUMS OF THE YEAR

The album El Alimento (The food) by the Cuban group Cimafunk is topping the best 50 international recording industry productions for its exceptional mix of sounds and music collaborations.

According to the Rolling Stones magazine, the island's group, led by Erick Iglesias, makes up the select list of best albums of 2021, along with international musicians, such as Adele, Billie Eilish, LilNas X, Myke Towers and C. Tangana, among others.

Cimafunk's phonogram "unfolds as a series of intersections between the Afro-Cuban musical tradition and the American masters of funk, hip-hop and rock and roll," the renowned publication highlights, adding the contribution made by George Clinton, Lupe Fiasco and Los Papines.

Cimafunk's roots act as a prismatic lens of musical memory, refracting the struggle and indefatigable Cuban resistance throughout the album, most emphatically in the piece Esto Es Cuba (This is Cuba), the magazine points out.

Premiered in October and produced by multi-award-winning musician Jack Splash, the CD includes 13 tunes, including "Funk Aspirin", "Funkadelic", "No Me Alcanza" (Not enough for me), "Estoy Pa Eso" (I'm into that), "Caramelo" (Candy) and "Salvaje" (Wild), among others.

According to a press note, the project is a celebration of the power of black music to mix cultures, including musicians, such as CeeLo Green, Stylo G, the Afro-Colombian hip hop band ChocQuibTown and Cuban pianist Chucho Valdés.

GRUPO KARAMBA MUESTRA SU LADO SALSERO EN ÁLBUM *ATREVIDO*

El grupo cubano de música alternativa Karamba mostró su lado salsero en el nuevo disco *Atrevido*, acuñado por la Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales (Egrem).

La producción, sexta de estudio de la agrupación liderada por el cantante y compositor Jorge Luis Robaina, propone 12 canciones seleccionadas entre éxitos de varias épocas, versionados al género salsa y que muestran la versatilidad de sus integrantes y calidad de los arreglos.

En la lista de títulos aparecen clásicos como *La vida sigue igual*, del español Julio Iglesias, y *Por ti me casaré*, del italiano Eros Ramazzotti, entre otros.

También, éxitos propios de la banda que celebra 20 años de creada este mes, por ejemplo: *Dale que ya montó*, tema muy popular de sus inicios, o *Karambera*.

Atrevido incluye dos bonus track (pieza musical) en colaboración con el cantante cubano Waldo Mendoza.

Robaina aseguró que grabar el disco fue un reto para él como cantante y productor general por el respeto que tiene a la salsa, género musical bailable muy exigente desde todos los puntos de vista.

CUBAN KARAMBA GROUP SHOWS ITS 'SALSA' STYLE IN ATREVIDO

The Cuban alternative music band Karamba showed its 'salsa' style in the new album Atrevido (Daring), recorded by the Empresa de Grabaciones y Ediciones Musicales (Music Recording and Editing Company) (EGREM).

The production, the sixth studio recording by the group led by singer and composer Jorge Luis Robaina includes 12 songs chosen among greatest hits of all times, 'salsa' style versioned, and showing its members' versatility and arrangement quality.

The list of tunes includes classics, such as La vida sigue igual (Life goes on just the same) by Spain's Julio Iglesias, and Porti me casaré (For you I'll marry) by Italy's Eros Ramazzotti, among others.

The CD also includes hits of the band that celebrating its 20th birthday in January, for example, Dale que ya montó (Come on, she is already riding), a very famous tune at their beginnings, or Karambera

Two bonus tracks featuring Cuban singer Waldo Mendoza appear in Atrevido.

Robaina said that recording the CD was a challenge for him as a singer and general producer because he respects 'salsa' as a dancing music genre, which he considered very demanding from all points of view.

BUENA MESA
GOOD FOOD

| A cargo de / By
Redacción
Cuba Internacional

Arroz con leche

El arroz con leche es uno de los postres más típicos de la isla debido a sus ingredientes sencillos y fáciles de procesar en todas las cocinas cubanas. Un postre, sin duda, que se queda en el paladar de tus invitados o de tu familia.

INGREDIENTES:

1 limón
1 litro de leche
1 taza y media de arroz
Cáscara de limón
1 rama de canela
1 taza de azúcar blanca
1/4 cucharadita de sal
1 cucharadita de vainilla
1 cucharada de canela en polvo

MODO DE ELABORACIÓN:

Con la ayuda de un rayador de verduras, corte la corteza del limón después de lavarlo. Limpie el arroz y colóquelo en una olla con el litro de leche y la rama de canela. Cocine durante 45 minutos a fuego lento y remueva frecuentemente. Cinco minutos antes de finalizar la cocción de nuestro postre, adicione el azúcar y revuelva bien. Retire del fogón la cazuela y aparte la rama de canela y la corteza de limón. Vierta el arroz con leche en cuatro vasitos pequeños y deje enfriar. Una vez fresco, consérvelo en la nevera hasta el momento de servir y polvoree con canela.

Rice pudding

Rice pudding is one of the island's most typical desserts due to its simple and easy-to-process ingredients in all Cuban kitchens. A dessert, without a doubt, that can delight your guests or family.

INGREDIENTES

1 lemon
1 liter of milk
1 cup and a half of rice
Lemon peel
1 cinnamon stick
1 cup of white sugar
1/4 teaspoon of salt
1 teaspoon of vanilla
1 tablespoon of cinnamon powder.

PREPARATION

With the help of a vegetable grater, cut the lemon peel after washing. Clean the rice and put it in a pot with the liter of milk and the cinnamon stick. Cook for 45 minutes in low heat and stir frequently. Five minutes before the cooking ends, add the sugar and stir well. Remove the pot from the stove and set the cinnamon stick and lemon peel aside. Pour the rice pudding into four small glasses and let it cool. Once cool, put it in the refrigerator until it's ready to serve and sprinkle with cinnamon.

PRENSA LATINA

La mejor fuente noticiosa

Ya puedes tener los principales titulares de la **Agencia de Noticias Prensa Latina** si envías un SMS al 8100 con la palabra PL. Una vez confirmado el servicio, recibirás 4 mensajes de 250 caracteres espaciados durante el día. La suscripción cuesta 25 CUP, que será descontado de tu crédito y tendrá como vigencia 30 días a partir de la fecha de activación.
Si deseas renovarlo, puedes hacerlo antes de que expire el tiempo acordado.
En caso de interrupciones, llame al 7 2047397 (Atención al cliente).

Para una mejor comprensión del servicio puedes consultar los espacios: portal de servicios http://www.entumovil.cu, sitio www.prensa-latina.cu y el teléfono de atención al cliente de Desoft La Habana: 7 832 3501

Escribe al 8100 con el texto PL, 4 mensajes diarios X 25 CUP mensuales

Escáner

PERIODISMO PROFUNDO

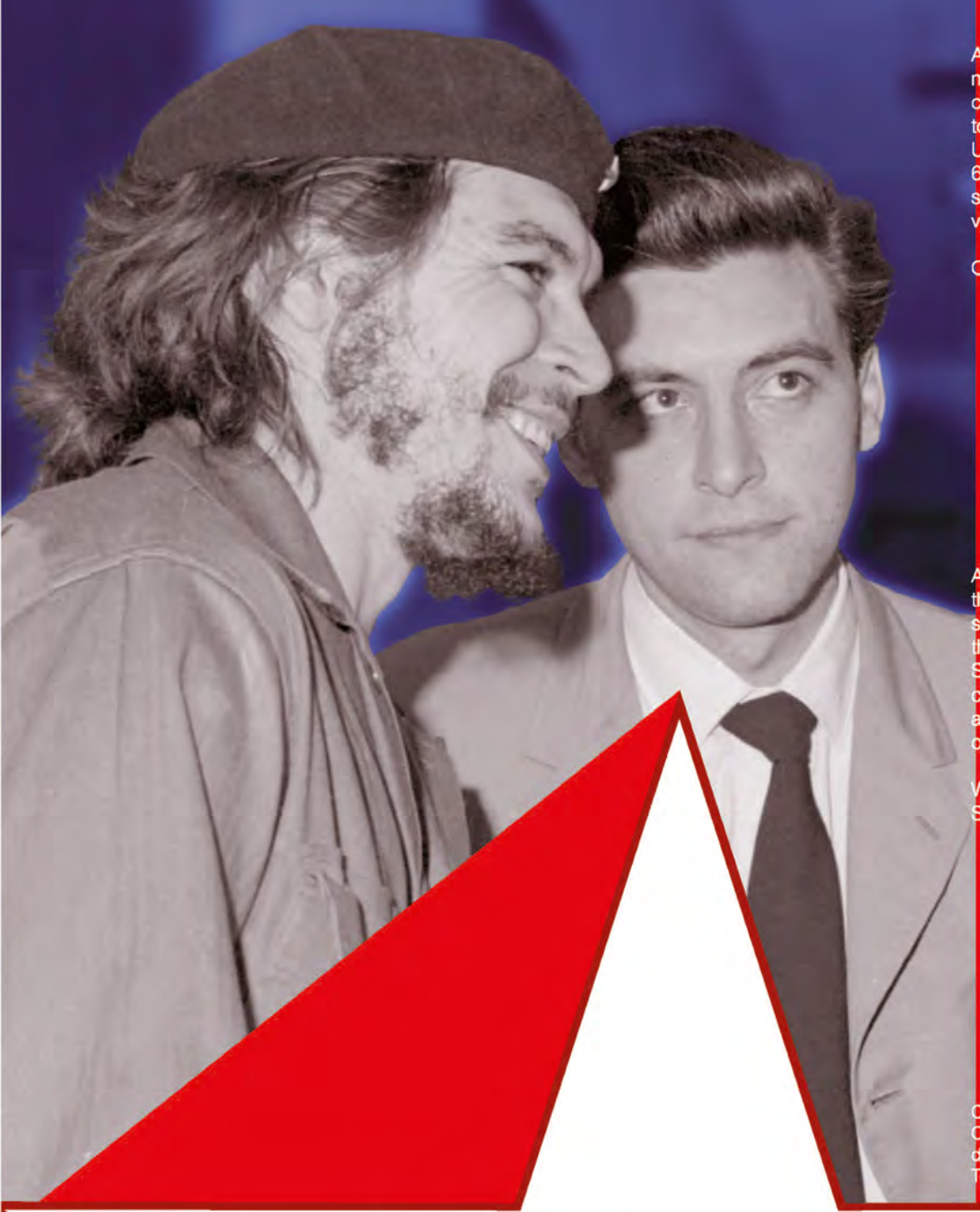
_PL.

Una mirada
a temas de actualidad
bajo la lupa de
un periodismo profundo
e investigativo.

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu PrensaLatinaTV TesoroLatino

@PrensaLatinaNoticias @AgenciaPrensaLatinaOficial prensalatinacuba



Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo.
Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

- Informativos
- Televisivos
- Editoriales
- Fotográficos
- Radiales
- Productos Multimedia
- Editorial Prensa Latina
- Servicios de impresión
- Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world.
Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:

- News
- Television
- Editorials
- Photography
- Radio
- Multimedia Products
- Prensa Latina Editorial
- Printing
- Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)

Contáctenos a través de /
Contact us at
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344

_pl. PRENSA LATINA

AL SERVICIO DE LA VERDAD

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu
TesoroLatino
PrensaLatinaTV
prensalatinacuba
@PrensaLatinaNoticias
@AgenciaPrensaLatinaOficial